

EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ITALIA, GRECIA Y ALBANIA

CUADERNOS DE ROMA
reedición digital

Volumen IV:
Proyectos y tareas. Español lengua extranjera.



educacion.es

Reedición digital de CUADERNOS DE ROMA

Volumen IV
Proyectos y tareas.
Español lengua extranjera

EMBAJADA DE ESPAÑA
Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Octubre 2009

Reedición digital de CUADERNOS DE ROMA
Volumen IV: Proyectos y tareas. Español lengua extranjera.

CRÉDITOS

De la edición original

COORDINA
SONSOLES FERNÁNDEZ

De la reedición

CONSEJO EDITORIAL
MARÍA JESÚS SERVIÁ REYMUNDO. Consejera de Educación.
RAFAEL ALBA CASCALES. Asesor técnico.
M. CARMEN PONCE MARTÍN. Asesora técnica.
JOSÉ LEANDRO SÁNCHEZ GARRE. Asesor técnico.

ADAPTACIÓN Y MAQUETACIÓN
RAFAEL ALBA CASCALES. Asesor técnico.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN
Secretaría General Técnica

Edita:
© Secretaría General Técnica
Subdirección General de Información y Publicaciones

EMBAJADA DE ESPAÑA
Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania

NIPO: 820-09-217-5 (de la reedición en formato PDF)

Publicación gratuita.
El material de esta publicación puede ser reproducido con fines didácticos, citando la procedencia.

PRÓLOGO
a la reedición digital de *Cuadernos de Roma*

El enorme crecimiento de la demanda del español que se ha producido en el sistema educativo italiano en los últimos años es más que evidente: si en 1993 eran aproximadamente 23.000 los alumnos que aprendían nuestra lengua, en 2008 se podían contar más de 408.000.

Este crecimiento obliga a que todos los que tenemos el encargo de promover y difundir nuestro idioma en Italia hagamos un esfuerzo suplementario por colaborar con el profesorado que se encuentra a pie de aula aportándole recursos y materiales útiles que le faciliten, en lo posible, su diaria labor.

Dentro de este esfuerzo, hemos decidido reeditar la primera publicación de la Consejería de Educación en Italia, entendiendo que, si bien algunos de los modelos o recursos seleccionados han perdido vigencia por el paso de los años, el contenido conceptual y los recursos propuestos mantienen toda su validez inicial como fuente de ideas, actividades y planteamientos de carácter metodológico, reforzados por las líneas de actuación reflejadas en el Marco Común Europeo de Referencia.

Se ha optado por utilizar, por una parte, un formato facsímil con el fin de respetar al máximo la idea, el diseño y el concepto original y, por otra parte, el soporte digital que nos brinda un recurso económico y de acceso universal.

Queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento a todas las personas que, en su día, elaboraron los trabajos que dieron lugar a la publicación de los volúmenes que ahora se reeditan, en especial a la profesora Maria Luisa Jetti que nos ha proporcionado el original de alguno de ellos.

Esperamos que esta iniciativa cumpla con su objetivo y resulte útil a todo el profesorado que dedica su trabajo al conocimiento y a la expansión de nuestra lengua.

María Jesús Serviá Reymundo
Consejera de Educación en Italia, Grecia y Albania

Para los profesionales que se dedicaban a la enseñanza del español en Italia, la publicación, en el ya lejano 1993, del primer número de "*Cuadernos de Roma*" representó materialmente la línea de demarcación entre un *antes* y un *después*. Un *antes* hecho, a menudo, de aislamiento y desorientación por falta de un punto de referencia y un *después* lleno de estímulos, entusiasmo y propuestas, en el que esos *Cuadernos* representaron uno de los factores capaces de aglutinar la tenacidad y las energías de los que luchaban por el desarrollo profesional del profesorado de español y por el prestigio de la lengua.

Por aquellos primeros años '90 del siglo pasado (¡y realmente parece haber pasado un siglo!) se realizó una feliz coincidencia de circunstancias favorables – la apertura de la Consejería de Educación en Italia, la incorporación del español en el *Progetto Speciale Lingue Straniere* (PSLS) del Ministerio de Educación italiano, el nacimiento de la asociación **aispiscuola** - que fraguaron una fecunda colaboración profesional y una entrañable relación personal entre muchos de nosotros y cuantos, desde la Consejería, fueron creando las bases para tan propicia labor.

Mucho de aquella feliz y fructuosa estación ya queda atrás, ya no están los que estaban, ni nosotros somos los que éramos; sin embargo, todo el capital de experiencias, proyectos, trabajo común y amistades que se fue acumulando en aquellos años, ha dado excelentes frutos. El español ha pasado de ser la cenicienta entre los idiomas estudiados en Italia, con tan sólo 23.000 alumnos en el curso 1993/94, a más de 400.000 en el año 2007/08, y aquellos primeros *Cuadernos* representan ya un válido material de estudio y consulta para cuantos se preparan a la enseñanza de la lengua o participan en oposiciones. Cabe destacar aquí como, aún hoy, los principios metodológicos que regían aquellas primeras publicaciones y sus consiguientes desarrollos didácticos, siguen manteniendo intactas su vigencia y validez científica e incluso su actualidad práctica, señal evidente de la competencia profesional y de la intensa motivación e implicación humana de los que en ellas colaboraron.

Como Presidenta de **aispiscuola** y más, como docente de español, mi agradecimiento va a cuantos hicieron posible esa feliz sinergia, especialmente a José Ignacio Cartagena de la Peña, primer Consejero en Italia y verdadero motor de tantas iniciativas en su breve e intenso mandato, y a sus estupendos colaboradores, cuya labor incansable y fecunda las hizo posibles, pero también a los muchos compañeros que participaron con entusiasmo a esa experiencia y a cuantos desde el que entonces se llamaba M.P.I. la apreciaron y animaron.

También quiero agradecer a la actual Consejería de Educación la sensibilidad y el interés que han originado esta importante y meritoria iniciativa, que pone al alcance de los nuevos docentes un material tan provechoso, con la esperanza de que la re-edición digital de los cuatro *Cuadernos de Roma* sea para ellos preludio de una nueva estación de entusiasmo y labor fecunda.

Maria Luisa Jetti
Presidenta de aispiscuola

CUADERNOS DE ROMA

PROYECTOS Y TAREAS

ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

Ministerio de Educación
Consejería de Educación - Embajada de España
ROMA, 1996

PRÓLOGO

Tras la publicación de los tres primeros *Cuadernos de Roma*, dedicados al proceso lector, a la expresión escrita y a la enseñanza del español en la Escuela Elemental, la Consejería de Educación de la Embajada de España en Roma publica el presente número sobre "Proyectos y tareas". Se quiere, así, seguir la línea de recopilar los materiales elaborados con ocasión de los cursos de actualización impartidos por la Consejería de Educación y ofrecer a todos los profesores de español un material teórico y práctico, útil para su quehacer cotidiano en el aula.

En esta ocasión, el cuaderno sobre "Proyectos y tareas" responde al trabajo que se originó, en torno al curso de formación para profesores de español adscritos a centros escolares dependientes de la *Direzione Generale dell'Istruzione Classica Scientica e Magistrale* del Ministero della Pubblica Istruzione. El curso se celebró en Livorno del 8 al 12 de noviembre de 1993 y del 8 al 10 de marzo de 1994.

Durante la primera parte, se examinaron las líneas ejes del "enfoque por tareas" que se vieron plasmadas en dos proyectos concretos: "Recital de poemas: En torno a la Generación del 27" y "Creación de una revista: 'Pues'". La segunda parte se dedicó a la presentación y evaluación de los proyectos que habían realizado los participantes entre una fase y otra del curso.

El *Cuaderno de Roma* que presentamos recoge ese trabajo, con una primera parte de marco teórico sobre el tema y una segunda de propuestas concretas para el aula; en esta segunda parte se incluyen tanto los modelos presentados en el curso, como los que propusieron los participantes y que hemos llamado "proyectos en marcha".

Esperamos que este material sirva para apoyar y animar a una forma de trabajo que sin duda enriquecerá y dinamizará nuestra tarea docente, acercándonos cada vez más a las necesidades de los alumnos sin perder de vista, por otra parte, las exigencias de los programas oficiales de la Lengua Española en los centros escolares.

Desde aquí, nuestro agradecimiento a la singular colaboración en el curso de Ana Ibarreche, Profesora de lengua y Literatura Española, y de Francisco Javier Díez Miguel, Consejero de Educación en Roma, que nos ilustraron magistralmente sobre el contexto literario, histórico y sociopolítico que enmarcaba el proyecto realizado entre todos. Agradecemos también a la *Direzione Classica Scientifica e Magistrale* del Ministerio italiano, especialmente al inspector Luigi Clavarino y al Preside Andrea Orsini, por habernos ofrecido esta excepcional ocasión de realizar un curso de actualización para profesores de español. Finalmente recordamos gratamente la participación activa y motivada de todos los profesores asistentes a quienes dedicamos este Cuaderno de Roma.

Antonia Navarro
Asesora Técnica

ÍNDICE

PRÓLOGO

PRIMERA PARTE

MARCO TEÓRICO Y ELABORACIÓN DEL PROYECTO. *Sonsoles Fernández*

Introducción

Los términos: tarea y proyecto

Marco teórico

1. El enfoque comunicativo
   Desarrollo de la competencia comunicativa
   Atención a las necesidades lingüísticas de los aprendices
   Interacción comunicativa
   Lenguaje auténtico y contextualizado
   Proceso de aprendizaje

2. Procesos auténticos de interacción

3. Iniciativa y motivación del aprendiz

4. Estrategias de aprendizaje y desarrollo de la autonomía

5. Desarrollo integrado de las destrezas

6. El enfoque por tareas y los programas oficiales

   Problemas

Elaboración de tareas y proyectos
   Punto de partida
   Motivación y enriquecimiento de la experiencia
   Elección de la tarea final
   Lluvia de ideas sobre las tareas intermedias
   Delimitación de los objetivos comunicativos
   Especificación de los exponentes implicados
   Creación de las actividades
   Previsión de materiales
   Secuenciación y organización
   Evaluación y autoevaluación
   Lluvia de ideas: tareas posibles

Criterios para la valoración de los proyectos

SEGUNDA PARTE

PROPUESTAS DE TRABAJO EN EL AULA

Introducción

1. Modelos presentados en el curso

   Recital de poemas: "En torno a la Generación del 27". *Sonsoles Fernández*

   Macroproyecyo: Creación de una revista: "Pues ...". *Manuel Vázquez*

2. Propuestas de los participantes: proyectos en marcha

   Introducción

   Manual de viaje. *Mª Rosario Uribe*

   Folleto informativo: Madrid, Toledo, El Escorial. *Adriana Falbo*

   Nuestra ciudad es así. *Stefania Carella*

   Encuentro con el Liceo Español "Cervantes". *M. Laprovitera* y *C. Blanco*

   Dossier y vídeo: Castrovillari, mi ciudad. *Filomena A. Guzzi*

   Vídeo-carta: Viterbo. *Annamaria Belluci*

   Vídeo-carta: Liorna. *Carlo Gandolfi*

   Fiesta: Navidad Española. *Mª Rosa Gullì* y *Pilar Quel*

   Informe y encuesta: ¡Somos así! *Raffaella Nencini*

   Anuncios publicitarios. *Antonella Fassoli*

   Realización de una revista. *Mariella Ravasini*

   Representaciones teatrales:
   Versión de Romeo y Julieta. *María Cerboni* .

BIBLIOGRAFÍA

1ª PARTE

MARCO TEÓRICO Y ELABORACIÓN DEL PROYECTO

Sonsoles Fernández

INTRODUCCIÓN

¿Para qué te gustaría aprender una nueva lengua extranjera?
Lee las posibilidades siguientes, para ver si alguna de ellas se parece a tu respuesta.

1. Para conocer la gramática, por ejemplo, para saber los verbos y conjugarlos bien.
2. Para decir frases correctas y completas.
3. Para saber cómo se pide una información, se expresa una opinión, se contesta a un cumplido, ...
4. Para pedir informaciones, hacer un viaje, leer novelas, entender la TV, entender la letra de las canciones ...

Sin mucha dificultad reconocemos en esas posibles respuestas el transfondo de diferentes métodos y enfoques en la enseñanza de las lenguas extranjeras. De una forma esquemática, diríamos que la primera respondería al método tradicional, en el que la enseñanza se centraba en el estudio de los paradigmas gramaticales y en la traducción de textos clásicos. En la segunda posibilidad, reconocemos el objetivo de los métodos estructurales de llegar a dominar el sistema de la lengua a base de la repetición de frases correctas y completas, desde un punto de vista morfosintáctico, sin preocuparse de las reglas que impone la situación de comunicación, lo que provoca ejercicios del tipo: -*"Ésta es mi familia -¿Quién es ésta? -Ésta es mi mujer. -¿Quién es ésa? -Ésa es mi madre -¿Quién es aquél? -Aquél es mi marido".*

En la tercera respuesta, reconocemos la formulación de objetivos de los métodos nociofuncionales: el énfasis se pone, ya, en el desarrollo de la competencia comunicativa, o sea, en la capacidad de interactuar lingüísticamente con éxito en las diferentes situaciones de comunicación, utilizando para ello el lenguaje y los recursos adecuados. Consecuentemente, la metodología prevé las situaciones en las que se va a encontrar el aprendiz y en ellas se pregunta para qué se va a utilizar el lenguaje -funciones-; a partir de ahí se articulan las reacciones lingüísticas, las nociones y la gramática necesarias para la realización de esas funciones. Metodológicamente, estamos en el enfoque comunicativo y en uno de sus desarrollos más importantes: el método nociofuncional.

Pero podemos dar un paso más como lo sugiere la última respuesta: queremos aprender una lengua extranjera para pedir una información, para decir lo que pensamos, para responder a un cumplido .... De alguna manera, pasamos de la teoría a la acción, de los contenidos a los procesos: no se quiere saber, sólo, cómo se pide una información y hacer ejercicios en clase de entrenamiento, para ponerlo en práctica cuando se necesite; se trata ahora de hacerlo de verdad, y esto desde la misma clase. **Ese es el cambio que propugna el trabajo con tareas o proyectos, dentro del mismo enfoque comunicativo: el pasar a la acción, cumpliendo, en clase, tareas interesantes que incitan, en el proceso, a aprender todo lo necesario para poder llevarlas a cabo.**

Si examináramos, en un punto, los índices de materiales que corresponden a las

opciones metodológicas señaladas, podríamos encontrar los siguientes enunciados:

. El condicional. Formas. Valores y usos. . El imperativo. Formas. Valores y usos. . Subordinadas causales.	. Expresión de deseos. . Justificación de las propias elecciones . Seguir y dar instrucciones . etc.	. ¡Vamos a hacer una excursión! Elegimos el sitio. Hacemos un plano, escribimos y grabamos las instrucciones para llegar...

Si esos índices tuvieran un desarrollo acorde, podríamos atribuir el de la primera columna a un método centrado en el estudio o dominio del sistema de la lengua, el de la segunda, a un método nocio-funcional y el de la tercera columna, a un enfoque por proyectos/tareas.

TAREA Y PROYECTO

Conviene, antes de seguir adelante, realizar algunas precisiones terminológicas sobre estas dos palabras para delimitar el significado que poseen en el ámbito de la metodología de lenguas extranjeras, cuando se habla de enfoque por tareas o proyectos.

Para empezar, la diferencia entre la *tarea* y el *proyecto* radica en la mayor envergadura de éste último, que puede integrar una serie de tareas intermedias, todas encaminadas a conseguir la tarea final; sería el caso del ejemplo que hemos puesto en la introducción: "Hacer una excursión", sería un **proyecto** que engloba tareas como la elección del sitio, la información sobre el camino, la realización de un itinerario, etc.

La **tarea**, en general, es cualquier actividad que se realiza en un tiempo determinado; si nos preguntamos, por ejemplo, qué voy a hacer mañana, pensaremos en una lista de tareas como: llamar por teléfono a X, buscar un regalo para un amigo, hacer la compra, preparar una clase, ir a ver una exposición, etc. Para cumplir esas tareas se necesita utilizar el lenguaje en una serie de situaciones concretas, y si esto lo tuviéramos que hacer en una lengua nueva tendríamos que buscar los recursos adecuados para poder realizar nuestro empeño.

La tarea, en el enfoque metodológico que nos ocupa[1], es también una actividad concreta, que se prevé realizar en clase o desde la clase y que se convierte en el eje de la programación didáctica de una unidad. A partir de "esa tarea" elegida, se programan los objetivos, los contenidos, las actividades, las situaciones y la evaluación. La perspectiva comunicativa en el aprendizaje de una lengua extranjera pretende que esas tareas sean lo más cercanas posibles a la realidad y a los intereses de los aprendices, no sólo porque así la motivación es mayor, sino también porque se responde mejor a sus necesidades comunicativas. Vamos a repasar, a continuación, el marco teórico de esta forma de trabajar y posibles formas de llevarla a cabo.

---

[1]. D. Nunan (1989, 5-10), después de recoger diferentes definiciones y descripciones de "tarea" propone la siguiente: "una unidad didáctica que lleva a los alumnos a la comprensión, manejo, producción o interacción en la lengua meta, centrando la atención principalmente en el significado más que en la forma".

MARCO TEÓRICO

El enfoque por tareas recoge, como hemos apuntado, la filosofía del enfoque comunicativo e intenta revitalizarla; asume, además, aportaciones posteriores sumamente enriquecedoras para la activación de procesos auténticos de comunicación, para alentar la motivación y la participación activa del aprendiz y para fomentar el desarrollo de estrategias de aprendizaje que rentabilicen el propio esfuerzo y favorezcan la propia autonomía. Nos referimos, a continuación, a cada uno de esos aspectos.

1. El enfoque comunicativo

El trabajo con tareas o proyectos se inserta en el marco del enfoque comunicativo y es una forma más de plasmar los principios básicos de ese enfoque. Se puede decir que es una manera de revitalizar la filosofía de la metodología comunicativa, que con más de dos décadas de existencia se había desarrollado, sobre todo, a través de los métodos nocio-funcionales. No se renuncia tampoco a ese componente funcional; la revitalización consiste, como ya hemos apuntado, en hacer que la clase funcione como lo que es, como una sociedad, en la cual es posible llevar a cabo tareas "reales", con un resultado tangible y no sólo tareas académicas de aprender determinados contenidos, o ejercitarse en determinadas destrezas. Como todo, los métodos nocio-funcionales y con ellos el mismo enfoque comunicativo, han sufrido un desgaste y han llegado en muchos casos, a convertirse en clichés: listados de funciones y estructuras que se aprenden como antes se aprendían las reglas gramaticales, sin atender suficientemente ni al proceso, ni a la autenticidad del lenguaje, ni a la interacción comunicativa ni a la verosimilitud de las situaciones. Ciertamente, en los casos en los que la profesora o el profesor han asumido de verdad los principios del enfoque comunicativo y mantienen viva la clase con la iniciativa de sus alumnos, no se habrá sufrido el desgaste del que hablamos y, de alguna manera, ellos mismos habrán llegado a un trabajo por tareas, por escenarios, por cooperativas, talleres, recreación global, o por cualquiera de las posibles formas de hacer de la clase un lugar de interacción comunicativa auténtica. Repasamos, a continuación, esos ejes claves del enfoque comunicativo, que lo son también del trabajo con tareas.

. Desarrollo de la competencia comunicativa

El objetivo didáctico del enfoque comunicativo es el desarrollo de la competencia comunicativa o **la capacidad de interaccionar lingüísticamente de forma adecuada en las diferentes situaciones de comunicación, integrando las habilidades necesarias.** Se trata de poder utilizar la lengua extranjera para pedir y dar informaciones, compartir ideas, gustos, sentimientos, opiniones y relacionarse en las diversas situaciones de comunicación, siguiendo las pautas sociolingüísticas adecuadas.

La competencia comunicativa, recordamos, incluye una serie de subcompetencias (Canale y Swain, 1980):

. Competencia lingüística: dominio de los elementos lingüísticos que permiten la

producción de las frases de una lengua.
- Competencia sociolingüística: capacidad de utilizar la lengua adecuadamente en cada situación de comunicación.
- Competencia discursiva: capacidad de articular y cohesionar los diferentes tipos de "discursos" -orales o escritos-,
- Competencia estratégica: capacidad de utilizar recursos lingüísticos y extralingüísticos, para compensar posibles fallos y conseguir que no se rompa la comunicación.

. Atención a las necesidades lingüísticas de los aprendices

El público que tiene en mente el enfoque comunicativo es muy variado: cualquier persona que pueda ver y oír en su televisor los programas de otros países, los turistas, los inmigrantes, todos los que por razones de estudio, profesionales o interés personal se trasladan a otro país o prevén contactos con hablantes de otras lenguas.

Para responder comunicativamente a las necesidades de ese público, hace falta prever, en cada caso, las situaciones en las que tendrá lugar la comunicación y en ellas preguntarse para qué se va a necesitar el lenguaje, qué se necesita comprender y qué se necesita decir.

Ese tipo de necesidades lingüísticas son fáciles de delimitar en los grupos de aprendices adultos que estudian una lengua extranjera con una motivación muy concreta. El "Nivel Umbral" del Consejo de Europa, se centra, por ejemplo, en los aprendices adultos que prevén una estancia temporal en el país meta. En el caso de alumnos escolarizados, para los que la lengua extranjera es una asignatura más en su plan de estudios, esa motivación inicial puede no estar tan clara y es necesario suscitarla partiendo de sus intereses y de acuerdo con las características psicológicas de su edad, ya sean niños, preadolescentes o adolescentes.

. Interacción comunicativa

La práctica didáctica se desarrolla a través de la interacción lingüística, oral y escrita, dentro y fuera de la clase. Para provocar, dentro de la clase, situaciones en las que los procesos de comunicación sean "auténticos", es necesario que las respuestas tengan un grado, mayor o menor, de imprevisibilidad, que exista siempre cierta laguna de información, lo que autentifica la comunicación y le da interés, ya que sólo así se ponen en marcha los mecanismos de la interacción (reación, cooperación, negociación, elección, coherencia, pertinencia). Hacer posible esa interacción, incluso cuando se poseen pocos recursos lingüísticos e incluso cuando se intenta mecanizar una estructura, es lo que distingue muchas veces una actividad comunicativa de una falsamente comunicativa.

. Lenguaje auténtico y contextualizado

La necesidad de proponer muestras de lenguaje auténtico y contextualizado se desprende del mismo objetivo del enfoque comunicativo de desarrollar la competencia comunicativa. Los métodos estructurales se preocupaban por el dominio del sistema de la lengua, (sistema como entidad abstracta, que no considera su uso en situación) y pedían al aprendiz frases correctas y completas, sin distinguir los diferentes registros lingüísticos, lo que provocaba diálogos totalmente artificiales y extraños al oído nativo; el enfoque comunicativo, por el contrario, se preocupa de la efectividad comunicativa de cada interacción, para lo cual es necesario trabajar con el lenguaje propio de cada registro, de cada tipo de discurso, y poner el acento en los exponentes propios de la interacción. La pretendida facilidad de frases prefabricadas como *"La comida está rica"*, frente a la más verosímil *¡Qué rico!* delante de un plato, no lo es tal a la hora de aprenderlas o utilizarlas, ya que la primera, aunque se analice fácilmente, requiere un contexto complejo para poder utilizarla, si no queremos que se entienda justamente lo contrario de lo que se quiere decir (*sí, de acuerdo, la comida está rica, pero el sitio es* ...).

Por la misma razón, desde el enfoque comunicativo se promueve la utilización de materiales "auténticos", o sea de todos aquellos que cumplen en la sociedad cualquier papel de información, estudio, recreo, etc. y que no han sido adaptados o manipulados para la enseñanza de la lengua. El poder trabajar en clase con este tipo de materiales acerca al aprendiz al uso real de la lengua en una sociedad concreta y le familiariza con las muestras de lengua que va a encontrar fuera de la clase. Conviene insistir en que el material auténtico no es más difícil -la dificultad se gradúa con el tipo de actividades que se propongan- sino por el contrario es, normalmente, más asequible, ya que con frecuencia la adaptación o simplificación de los materiales auténticos provoca la eliminación de los elementos contextuales y de las redundancias que tienen como función agilizar la comprensión del significado.

. Proceso de aprendizaje

En el enfoque comunicativo se supera la concepción conductista, de aprendizaje a base de repetición y refuerzo de las respuestas positivas, y se pone el acento en el proceso cognitivo: el aprendiz va formando sus propias hipótesis, contrastándolas, rechazándolas o afirmándolas, a partir de las situaciones de comunicación en las que se ve involucrado. En clase, se provocan situaciones comunicativas, en las cuales el aprendiz, a partir de un material auténtico, selecciona los recursos necesarios, "negocia el significado", interactúa con sus compañeros y descubre progresivamente los usos de la lengua. Se potencian, así, las estrategias del aprendiz para aprender, y en el proceso se prevén las tareas que posibilitan la comunicación.

2. Procesos auténticos de interacción

El enfoque por tareas, al pretender llevar al aula la realización de tareas reales y no sólo simuladas, está favoreciendo la puesta en marcha de procesos de comunicación auténticos, donde la resolución de problemas, la negociación del significado y el intercambio de reacciones responden a un objetivo concreto y se sirven de los mecanismos normales de la comunicación.

Pensemos en una actividad concreta: por ejemplo, hacer una paella. Si alguien está explicando la receta a una persona que no tiene mucha experiencia de cocina, ésta necesitará una serie de aclaraciones, repasos, vueltas atrás, confirmaciones de lo que ha entendido, etc, que no serían necesarias con un interlocutor experto en la materia y conocedor de los ingredientes. Si estos procesos de interacción no tuvieran lugar, la conversación resultaría ficticia y posiblemente se provocaría una situación incómoda para alguno o para los dos interlocutores. En clase o en los libros de texto, con frecuencia, se olvida esta interacción real, porque no es necesaria para las actividades académicas que se plantean; si el objetivo es, por ejemplo, aprender cómo se dan instrucciones, es posible, incluso, que se practique con la misma receta de la paella, o rehaciendo el diálogo que se acaba de escuchar, pero no interesándose de verdad por la efectividad de la comunicación.

Lo mismo ocurre en la interacción con un texto escrito: si seguimos con el ejemplo anterior, de querer hacer una paella, se pueden poner en práctica otros recursos como acudir a un libro de cocina e intentar seguir paso a paso las instrucciones de la receta. Ante una necesidad concreta, se activa el proceso lector, que lleva a buscar un tipo de texto escrito con unas características determinadas y se realiza un tipo de lectura y relectura apropiado a la situación -posiblemente paso a paso y bastante precisa, procurando entender bien las cantidades, el orden, las palabras específicas, etc-. Ese proceso lector es auténtico y se ha actividado ante un para qué lector concreto, lo que no ocurre si el profesor o el libro proponen un texto, para aprender palabras, para volver sobre la función de dar instrucciones, para ilustrar un aspecto típico de la gastronomía española o para responder a unas preguntas de verdadero/falso que verifiquen si se ha entendido el texto. Todos estos ejercicios intentan responder a los contenidos del programa de un curso de lengua y olvidan los verdaderos procesos de la comunicación, que son los que, como hemos visto, se ponen en marcha ante la realización de una tarea "real".

3. Iniciativa y motivación del aprendiz

Hemos apuntado más arriba, que en el enfoque comunicativo, para conseguir el desarrollo de la competencia comunicativa se prevé la atención a las necesidades lingüísticas del aprendiz: de acuerdo con ese principio, los métodos nocio-funcionales se organizan en torno a una serie de funciones que responderían a las necesidades lingüísticas de los grupos a los que van destinados. En el enfoque por tareas se pretende que sea el aprendiz mismo -y no sólo el método o el profesor- el que tenga la iniciativa de lo que quiere hacer y aprender e incluso de cómo puede hacerlo mejor. De esta forma

se responde más directamente a sus necesidades y se consigue una motivación mucho más eficaz y la motivación, lo sabemos todos por experiencia, es el motor de todo aprendizaje.

Todo ello implica una participación mucho más activa del aprendiz, para la que se requiere un cierto entrenamiento, pues la didáctica, en general, y todavía más en otras disciplinas, suele relegar al alumno al papel de ejecutor de las instrucciones del profesor y raramente se concibe la negociación del trabajo en el aula. El profesor necesita también un entrenamiento para esa negociación y necesita, sobre todo, una preparación mucha más sólida para responder a las sugerencias de los alumnos y organizar, a partir de ellas, unidades didácticas coherentes y adecuadas para sus alumnos.

4. Estrategias de aprendizaje y desarrollo de la autonomía

Otro de los aspectos que ha integrado el enfoque por tareas es la indagación sobre las estrategias de aprendizaje, proveniente de la psicolingüística y la psicología del aprendizaje. En el campo de la didáctica de las lenguas extranjeras, los estudios relacionados con el tema responden al objetivo de investigar el proceso de adquisición/aprendizaje, para proponer una metodología acorde con ese proceso.

Por otro camino, pero convergente, con el anterior se desarrolla toda una línea de autoaprendizaje que intenta favorecer también el mismo proceso de aprendizaje, al hacerlo más personalizado y al potenciar "la mayoría de edad", la autonomía de un público tan variado como el que puede aprender lenguas hoy día. Este entrenamiento para el autoaprendizaje pasa por la toma de conciencia y desarrollo de estrategias de aprendizaje y pretende involucrar al alumno en las decisiones sobre el qué aprender, cómo y cuándo.

Era casi obligado que el trabajo con tareas asumiera en su marco teórico y en su quehacer todos estos planteamientos, ya que, en este enfoque, es central la preocupación de que el mismo aprendiz sea el promotor por excelencia de su propio proceso de aprendizaje y tenga la iniciativa en la toma de decisiones sobre lo que quiere hacer y sobre el modo de responder mejor a sus necesidades y motivaciones.

Sin detenernos ahora en el apasionante tema de las estrategias,[2] recordamos que, en nuestro ámbito, se suelen definir como los mecanismos que se ponen en marcha de forma más o menos consciente para resolver un problema de comunicación -estrategias de comunicación- o "para hacer el aprendizaje más fácil, rápido, eficaz y transferible a nuevas situaciones" -estrategias de aprendizaje- (Oxford, 1990, 9). Muchas de las estrategias que se activan al aprender una lengua son comunes a cualquier otro aprendizaje y son tranferibles al aprendizaje de la L2; otras son propias de la adquisición

---

[2]. Ver OXFORD, REBECCA L. (1990): *Language Learning Strategies*, Rowley, Newbury House. WENDEN, ANITA y JOAN RUBIN (1987): *Learner Strategies in Language Learning*, Prentice Hall. FAERCH, CLAUS y DANIELE KASPER (Ed),(1983): *Strategies in Interlanguage Communication*, Longman.

o aprendizaje de las lenguas, pero obedecen siempre a esquemas mentales generales del individuo.

Fomentar el desarrollo de las estrategias que más ayuden en el aprendizaje y potenciar la autonomía del aprendiz requiere un cambio de actitud por parte del profesor y del alumno. El papel del profesor pasa a ser el de suscitador, motivador, sugeridor, frente al de dirigente de toda la acción y de enciclopedia de todo el saber. El aprendiz, por su lado, se responsabiliza de su propio aprendizaje y ensaya la mejor forma de aprender. El profesor no tiene por qué tener la primera palabra, ni la última; el aprendiz no espera a que se le den las normas de lo que hay que hacer ni de cómo hay que hacerlo, sino que se esfuerza en buscar el camino más adecuado y sugiere y evalúa diferentes recursos.

5. Desarrollo integrado de las destrezas

La utilización del lenguaje en la vida cotidiana implica el uso integrado de todas las destrezas, con mayor énfasis en unas u otras, dependiendo de la situación de comunicación; en algo tan banal como concertar una cita, por ejemplo, preguntamos, atendemos la respuesta, consultamos nuestra agenda, tomamos notas, etc, o sea hablamos, escuchamos, leemos, escribimos. El enfoque por tareas o proyectos pretende que el aprendizaje de la lengua se realice a través de tareas reales, por lo que la integración de las destrezas es también connatural, lo que no obsta para que se prevean tareas posibilitadoras que adiestren específicamente en cada una de las destrezas, para conseguir la meta que se pretende.

Supongamos un proyecto encaminado a preparar un viaje a España, en el cual se van a visitar varias ciudades; tanto si hay que decidir a qué ciudades se va a ir, como si la decisión está ya tomada, se puede plantear un proyecto en el que la tarea final sea la presentación, por cada grupo, de una de las ciudades, o de diferentes aspectos de una sola ciudad. En el proceso se practicarían las diferentes destrezas:

Tareas intermedias	**Destrezas**
Negociación de la tarea final: lluvia de ideas, expresión de opiniones, justificación de preferencias Elección de la ciudad, Organización del trabajo, Distribución de responsabilidades.	*Interacción oral: hablar y escuchar.* *Tomar la palabra, añadir, interrumpir, concluir.* *Tomar notas escritas.*
Búsqueda de información, Selección de folletos, guías, murales, etc.	*Lectura rápida de títulos y frases claves.*
Llamadas por teléfono a las agencias y centros españoles en la ciudad, Petición de información específica.	*Interacción oral: saludar, presentarse, controlar el discurso.*

Entrevistas en español con personas que pueden aportar datos.	*Práctica oral específica*
Visionado de vídeos, para extraer información o para presentarlo a los compañeros. Escuchar y aprender alguna canción que hable de esa ciudad o sea representativa de ella. Comprender la letra. Escribir, vía fax o carta, a un organismo o a una persona para pedir información general o específica. Preparar un esquema de la presentación de la ciudad.	*Comprensión auditiva: impresión global, selección de formación específica.* *Tomar notas escritas.* *Sacar la letra: inferencias estratégicas.* *Comprensión y recreación del lenguaje figurado.* *Expresión escrita adecuada a la situación.* *Observar modelos, recrearlos y adecuarlos.*
Lectura de la documentación para extraer la información que se necesita y presentarla a los demás. Resumirla, copiarla o elaborarla de forma personal y adaptada al esquema. Puestas en común dentro de cada grupo. Preparación de la presentación en la forma elegida: mural-collage: escritos y documentos que se presentan oralmente, pequeña guía que se reparte, juego -tipo juego de la oca o de cartas- en el que se integra toda la presentación, etc.	*Expresión escrita / oral: organización y esquema.* *Lectura detallada y de estudio.* *Expresión escrita más o menos controlada.* *Interacción oral.* *Expresión oral, escrita, gráfica: didáctica y creativa.* *Comprensión oral y escrita.* *Interacción.*

6. El enfoque por tareas y los programas oficiales

Para muchos profesores surge inmediatamente la duda de si los programas van a quedar relegados, pues consideran que éstos y todavía más los exámenes oficiales son algo completamente distinto al trabajo por tareas.

Para salir al paso de esa posible objeción, repasamos en las líneas siguientes, diferentes formas de trabajar con tareas, para decidir cuál es la más apropiada en cada caso; recogemos, también, las ideas sobre el tema, que han surgido en debates con profesores.

Las propuestas para trabajar con tareas son variadas y no es difícil poder adaptarse

a alguna de ellas[3]. La más decidida es la que aboga por una organización de todo el curso mediante tareas o proyectos, ("escenarios" de R.J.Di Pietro, el Proyecto Bangalore de N. Prabhu, las propuestas de C. Kramsch, y las de M.Long, así como las de C. Candlin y D.Murphy con el énfasis puesto en los procesos), o incluso con un proyecto único, como es el caso del proyecto "Pues", de elaboración de una revista, que presentamos en la segunda parte de esta publicación.

Esta forma de diseñar el curso, puede estar más o menos relacionada con los objetivos y contenidos programáticos[4]. Si partimos del diseño de unidades a partir de las tareas negociadas en clase[5] y al mismo tiempo queremos cumplir un programa dado, siempre de enfoque comunicativo, tendríamos que ir relacionando los objetivos comunicativos de nuestras tareas con los del programa, comprobar que se van cumpliendo y si falta alguno, imaginar una tarea en la que fuera necesario abordar éste último. Por otro lado, aparte de que normalmente existe una cierta flexibilidad en la realización de los programas, si examinamos los objetivos de cada uno de los ciclos de enseñanza, nos encontramos con formulaciones de este tipo[6]:

comprender mensajes orales, en contextos diversos ...,
establecer relaciones interpersonales, sosteniendo una conversación ...,
expresarse sobre argumentos de carácter general, de modo eficaz y apropiado,
comprender textos escritos, para usos diversos ...,
producir textos escritos de diversos tipos ...

Evidentemente, esos objetivos se pueden cumplir con un enfoque por tareas, mejor que por otros medios, ya que responden exactamente a las actividades que se requieren para la consecución de las tareas, para los que éstas añaden mayor motivación y situaciones más auténticas.

En el párrafo anterior, hemos planteado el supuesto de programar el curso, a partir de tareas, e ir comprobando después los objetivos comunicativos que se van cumpliendo. También se pueden trabajar las tareas con un mayor compromiso con los objetivos y contenidos del programa, haciendo que éstos guíen el tipo de tareas que se van a llevar a cabo, aunque como en el caso anterior, puede darse un camino de ida y vuelta entre contenidos y tareas[7].

---

[3]. Ver la síntesis de J.Zanón en "Los enfoques por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras" en *Cable*, 5, 1990, 22-25.

[4]. Ver Nunan (1989) 14-19.

[5]. En las páginas siguientes presentamos un diseño de unidad didáctica que parte de la tarea final y tareas intermedias y de la que se desprenden naturalmente objetivos comunicativos y exponentes necesarios para llevarla a cabo.

[6]. Ver, por ejemplo, los programas elaborados por la "Commissione Brocca".

[7]. Es el modelo que presenta Sheila Estaire en *Cable*, 5, 28-39.

Otra forma de abordar las tareas es de forma complementaria a un curso nocio-funcional: después de un grupo de módulos o lecciones referidas a determinadas funciones, se puede plantear una tarea, casi como si se tratara de un ensayo real, que servirá, además, de repaso, enriquecimiento y aliciente. Finalmente, otra posibilidad es intercalar en el programa una o dos tareas, lo que abrirá sin duda el camino para realizarlo cada vez más frecuentemente.

Problemas

Mucho trabajo

Aprender a través de tareas entusiama a los alumnos y también al profesor "comunicativo" que se preocupa por el tema y le dedica tiempo. Pero, siempre nos encontramos con problemas que superar. Uno de los más importantes es el esfuerzo, el trabajo y la preparación que requieren del profesor, pues existen pocos materiales elaborados con este fin y cuando existen, requieren la capacidad de manejarlos para cada grupo concreto. Esperamos que todo el material que presentamos ahora, los encuentros didácticos que los han precedido y el intercambio entre profesores pueda paliar la dificultad y animar a todos a ensayar el camino[8]. Ensayar es arriesgarse con tareas cortas, realizables en un día o dos de clase, preparar uno o dos proyectos cada año, contrastarlos e intercambiarlos con los compañeros, modificarlos para el curso siguiente, etc. Cuando se ha asumido la filosofía del enfoque comunicativo y por tareas, cualquier actividad se podrá transformar en una tarea real y comunicativa, mientras que, por el contrario, si ello no es así, el mejor material y las tareas mejor planeadas, pueden verse convertidas en algo completamente distinto.

¿Y la gramática?

Esta es otra de las cuestiones que plantean muchos profesores al enfoque por tareas, sobre todo si están habituados a trabajar con métodos estructurales. En estos métodos, la progresión sigue los capítulos de las gramáticas descriptivas, o se ordena en torno a un eje gramatical, pasando de las estructuras que se consideran más fáciles o menos complejas a las que ofrecen más dificultad, facilidad o dificultad que se refiere casi siempre, no tanto al uso como a la explicación metalingüística.

Cuando el objetivo de la enseñanza de un idioma es el desarrollo de la competencia comunicativa (una de cuyas subcompetencias es la gramatical), la preocupación primera radica en llegar a usar la lengua -y la gramática- de forma adecuada en las diferentes situaciones de comunicación, y no tanto en saber dar explicaciones metalingüísticas, más o menos acertadas, sobre el funcionamiento del sistema de la lengua. Eso no obsta para

---

[8]. Además de los proyectos que se presentan en este trabajo, se han realizado otros en el marco de la formación permanente del PSLE, a través de los cursos de didáctica del español.

que, al mismo tiempo que se aprenden los exponentes de determinadas funciones, se facilite la conceptualización progresiva de los elementos gramaticales, léxicos, discursivos que van apareciendo, en un lenguaje auténtico, y que el aprendiz empieza a utilizar.

Es un error considerar que en el enfoque comunicativo no se trabaja la gramática. En primer lugar, se favorece la adquisición de la gramática implícita, suscitando la interacción lingüística, interacción que posibilita la formación, contraste y confirmación de hipótesis sobre el funcionamiento de la lengua; como en el caso de la lengua materna, la gramática se llega a adquirir -aunque no se estudie- porque se fundamenta en unos universales lingüísticos al alcance de todos y porque los seres humanos contamos con mecanismos innatos para el aprendizaje de la lengua; mecanismos que se activan cuando existe necesidad de comunicación.

En segundo lugar, sí que se hace reflexión sobre el funcionamiento de la lengua para agilizar el proceso de contraste y confirmación de hipótesis; la diferencia consiste en que esa reflexión promueve o sale al paso de las hipótesis que se forman en la interacción comunicativa y, por otro lado, se realiza teniendo en cuenta todos los elementos que intervienen en la situación de comunicación, con lo que muchas explicaciones de la gramática clásica no sirven, porque no se han preocupado de esta dimensión y se han limitado a la descripción del sistema de la lengua como abstracción. Entramos en el terreno de la pragmática, visión de la gramática absolutamente necesaria en la enseñanza de las lenguas con fines comunicativos.

En tercer lugar, conviene recordar que al hablar de enfoque comunicativo o enfoque por tareas, la palabra 'enfoque' significa orientación, forma de enfocar, perspectiva, etc. Se pretende, como objetivo final, poder entender, hablar, leer, escribir, comunicarse de verdad, pero para conseguirlo, se prevén diferentes momentos y diferentes tipos de actividades: unas comunicativas, con los objetivos ya apuntados, otras facilitadoras o de entrenamiento que posibilitan la consecución del objetivo y otras evaluadoras o autoevaluadoras. Entre las tareas posibilitadoras podemos señalar el entrenamiento estratégico, la búsqueda de los recursos más apropiados, el hacerse con las herramientas necesarias y la ejercitación gramatical.

¿Y la progresión?

La progresión en el enfoque comunicativo, y por tanto también en el trabajo mediante tareas, obedece al criterio de la funcionalidad y rentabilidad de las estructuras en juego. Por tanto, se programan antes aquellas que se refieran a la expresión de las funciones más usuales para el grupo meta, que además de ser básicas, serán las más frecuentes, lo que facilitará su adquisición. La conceptualización en la clase aprovechará también esa rentabilidad y la reflexión será la que se deduzca de ese uso, saliendo al encuentro de las hipótesis que el aprendiz haya podido formar, de forma espontánea o inducida por las actividades propuestas para tal fin. En el trabajo con tareas, ese proceso se facilita porque la motivación comunicativa es mayor y porque se trabaja sobre temas elegidos por los alumnos, lo que significa que se atiende a las estructuras más necesarias y rentables para ese grupo.

Materiales y documentación

Cuando se aprende/enseña en un país de lengua española, todo el contexto facilita el acceso a los materiales auténticos, a los contactos directos con nativos y con todo tipo de realidades socioculturales, lo que facilita mucho la realización de un proyecto. No ocurre lo mismo, cuando se aprende español en el propio país y en estos casos, conviene prever e ir formando un banco de materiales y mejor si esto se puede hacer con otros compañeros del mismo o diferente centro o a través de una asociación de profesores.

En todos estos casos hay que salir a buscar y aprovechar todos los medios a nuestro alcance:

Materiales publicados.
Medios de comunicación: revistas, periódicos, radio, televisión, fax, transmisión de datos por ordenador.
Embajadas y Consulados españoles, con sus diferentes oficinas, especialmente las Consejerías de Educación
Instituto Cervantes, donde exista, o Centros de Cultura de España o de países hispanoamericanos, academias de español,
Universidades y otros centros con enseñanza de español,
Empresas con delegación en el país,
Academias de flamenco, tangos, salsa, etc., restaurantes de los diferentes países de habla española.
Librerías españolas.
Personas nativas que vivan o estén de visita en el país
Acontecimientos culturales en la ciudad o en el país relacionados con el español.
Recursos variados: libros, vídeos, cintas audio.

Y, finalmente, un viaje, bien justificado a España, en el que se aprovechará para todo tipo de contactos y para cargar la maleta. Ciertamente, la profesora o profesor que se engancha en el enfoque por tareas son profesores motivados y están habituados a resolver y a superar con trabajo y creatividad estas dificultades.

En las páginas siguientes nos vamos a detener en cómo organizar una unidad dirigida a la consecución de una tarea, integrando armónicamente el desarrollo de todas las destrezas, y la apropiación de nuevas estructuras.

ELABORACIÓN DE TAREAS Y PROYECTOS

Punto de partida: decidir el ámbito o el tema.

Tanto si es la tarea la que guía los objetivos comunicativos, como si son los objetivos los que nos delimitan el campo de elección de la tarea, ésta debe responder a las necesidades lingüísticas, intereses, motivaciones del grupo meta. Para ello pensamos en ámbitos amplios de interés:

- Situaciones de interés para el grupo concreto. Por ejemplo, en el caso de estudiantes de la Escuela Secundaria: los intercambios escolares, excursiones, visitas, conciertos, programas de TV, acercamiento a determinados personajes (cantantes, deportistas, pintores, escritores...), fiestas, etc.
- Las propias motivaciones de los alumnos al acercarse al español (conocer gente nueva, la música, el baile, las relaciones amistosas, profesionales, una estancia de estudios, el trabajo,...)
- Temas generales: la capa de ozono, las mujeres y los hombres en la sociedad actual, el reparto del trabajo, la validez del propio programa de estudios, etc.
- Aspectos del programa (desde objetivos comunicativos, a temas culturales, acercamiento a la literatura ...)
- La misma tarea, una actividad sugerida en clase, un acontecimiento en la ciudad, etc.

...

Si el grupo de alumnos está habituado a participar y a tomar iniciativas generarán cantidad de temas, situaciones, etc, aptos para organizar el proyecto y entre todos se elegirá el ámbito que más interesa y se presta mejor para la realización de la tarea. Cuando nos encontramos ante una clase más pasiva, es papel del profesor suscitar los temas y motivar a sus alumnos para que entren en una dinámica activa. En cualquier caso, antes de empezar un curso y al preparar la programación, si pensamos empezar a trabajar con proyectos o tareas, podemos prever esas áreas de interés de nuestros alumnos y empezar a organizar los posibles proyectos, sobre los que luego se harán todos los cambios que resulten de la negociación en clase.

Motivación, enriquecimiento de la experiencia

Antes de elegir la tarea final, conviene realizar un acercamiento motivador al tema o a la situación, con el fin de superar los tópicos y las banalidades. La puesta en común de las experiencias, ideas, recuerdos, conocimientos de los alumnos puede ser un punto de partida, que se puede completar con datos de la prensa o revistas, canciones, vídeos, ambientación de la clase con carteles, fotos, frases sugestivas, etc. El enriquecimiento de contenido y de experiencia que esta entrada supone suscita la curiosidad, refuerza la motivación y posibilita que las propuestas posteriores de los alumnos tengan una perspectiva más amplia, más creativa y con mayor capacidad de comunicar algo nuevo e interesante.

Elección de la tarea final.

Es posible que los mismos alumnos, espontáneamente, sugieran iniciativas válidas como tareas finales de un proyecto:

por qué no vamos a visitar a ...
por qué no nos disfrazamos de ...
podíamos organizar una tómbola ...
y si escribimos a ...

Estas iniciativas son todas válidas para organizar un proyecto y tienen la ventaja de que ciertamente interesan a sus protagonistas. Es posible además que, como profesores precavidos, tengamos ya pensado algún proyecto que se adapte a alguna de las tareas que los alumnos nos están proponiendo.

Si las iniciativas no surgen espontáneamente, es el profesor el que empieza sugiriendo posibilidades y provoca la negociación de la tarea elegida. La negociación pide que se valoren entre todos los pros y los contras de cada iniciativa; el papel del profesor es provocar la participación de los alumnos y ceder su puesto decisorio al grupo, pero esto no significa que se inhiba, él es uno más y negocia también, teniendo en cuenta si la tarea es factible, si se puede realizar en un tiempo real, si se tienen o se puede conseguir el material necesario y si se puede adaptar al nivel de sus alumnos.

Todo este proceso parece improvisado, pero, por el contrario, puede estar muy preparado. Si conocemos a nuestros alumnos, podemos imaginar o recordar, con antelación, posibles tareas en relación con los ámbitos y temas que sabemos les interesan y preparar un esquema, seleccionar material y elaborar actividades que se adapten a las posibles iniciativas de la clase, que con frecuencia coincidirán con las que habíamos previsto.

Sugerimos que se comience con tareas abarcables en poco tiempo, de un día a una semana de clase- y que no incluyan muchas subtareas, ya que eso torna más complejo el proceso.

Lluvia de ideas sobre las tareas intermedias

Las tareas intermedias son los pasos que posibilitan llevar a cabo la tarea final, y esto en la lengua que se aprende; por un lado tenemos, pues, las tareas finalizadas al cumplimiento de la meta y por otro las que posibilitan que esa tarea se realice en la lengua que se aprende.

Todo el enfoque por tareas pretende potenciar el uso de la lengua, como se haría en una situación extra académica y por las mismas razones; por ello, la formulación de las tareas intermedias debe obedecer, en principio, a ese mismo criterio; esto significa que no hay que inventárselas, sino deducirlas de la lógica y de la organización normal que lleve a la conclusión que se pretende. Si, por ejemplo, se quiere pedir una subvención a diferentes organismos para realizar una revista en español, un viaje, etc.,

será necesario:

- hacer un elenco de los organismos a los que se puede acudir, para lo que habrá que buscar información por diferentes medios,
- será necesario también hacer un escrito en el que se justifique el interés o la necesidad del proyecto,
- posiblemente convenga pedir una entrevista con determinados dirigentes y preparar esa entrevista, etc.

Las tareas que posibilitan realizar este trabajo en la lengua que se aprende son las que proveen de los instrumentos lingüísticos necesarios, facilitan la ejercitación y ayudan a interiorizar nuevos aprendizajes; aunque este tipo de trabajo es preparador para la situación de comunicación, se procurará que sea también comunicativo, es decir, que provoque interacción real -o lúdica-, que responda a las necesidades reales, y que maneje lenguaje auténtico. En el ejemplo anterior, la preparación del escrito o de la entrevista requiere contar con modelos, observar cómo se organizan esos discursos, entrenarse en la justificación de las peticiones, etc. Es importante que los mismos alumnos prevean lo que necesitan saber para enfrentarse a esa tarea en la nueva lengua, el español, en nuestro caso.

Delimitación de los objetivos comunicativos

Como apuntábamos al trazar el marco teórico del enfoque por tareas (ver supra: "El enfoque por tareas y los programas oficiales"), este trabajo puede subordinarse en mayor o menor grado a unos objetivos y contenidos concretos. La propuesta que se ofrece aquí prevé un amplio margen de libertad dentro de un marco global de objetivos y contenidos, marco que responde a los programas de un ciclo o de un curso. Al concretar las actividades que llevan a la realización de las tareas intermedias y la tarea final, uno de los criterios es, como señalábamos más arriba, la adecuación al nivel de los aprendices y en esa adecuación se tiene en cuenta el nivel y los objetivos del curso. Sin embargo, a la hora de decidir la tarea final y las tareas intermedias creemos más interesante dar prioridad a la motivación original y a los procesos 'naturales' para la consecución de la tarea, que a los objetivos y contenidos programáticos; de esta forma, una vez elegida la tarea, por ejemplo, la realización de un escrito o de una entrevista para presentar una petición, se decidirá el desarrollo de las funciones necesarias: saludar en un estilo formal, presentarse, exponer los datos, justificar las razones, etc. y esto en las diferentes destrezas implicadas. Pensamos que esta forma de proceder es más coherente con la filosofía del enfoque por tareas, que el ceñir las tareas a unos objetivos y contenidos predeterminados. Ello no obsta para que, una vez delimitados los objetivos y contenidos que se desprenden de las tareas elegidas, si observamos que determinada función o destreza se debería trabajar más, volvamos a la formulación de las tareas y busquemos una nueva que, integrándose naturalmente en el proyecto, apoye el adiestramiento lingüístico en cuestión.

Es importante recordar que en la realización de una tarea o proyecto se crea un ambiente lingüístico amplio, como ocurre, en mayor escala, cuando se aprende una lengua en contexto natural; al delimitar los objetivos de la unidad no recogemos todo ese

baño lingüístico de aspectos más o menos conocidos, sino sólo aquellos que son claves en el proyecto y que son los que vamos a apoyar con más cuidado y los que deberían conseguir, como mínimo, todos los alumnos.

La delimitación de los objetivos y contenidos es trabajo del profesor; sin embargo, creemos importante involucrar progresivamente al alumno en ese tarea, para que tome conciencia de que, además de hacer algo (un mural, un plano, una guía, una receta de cocina, ir a comprar, etc), está aprendiendo español. De hecho algunos de estos objetivos se pueden incluir entre las tareas o subtareas intermedias; por ejemplo, si se propone como tarea final "regalos del amigo invisible" (cada uno debe preparar un regalo para el compañero que le ha tocado en un sorteo secreto), sería oportuno plantear como tarea intermedia indagar qué tipo de regalo o sorpresa le gustaría a cada uno. El objetivo nociofuncional que se deriva es el de preguntar por los gustos y preferencias y expresar los propios; ese objetivo, con un lenguaje asequible -no con un metalenguaje didáctico- se puede escribir al lado de la tarea correspondiente: tengo que saber preguntar lo que le gusta a ... y saber decir lo que me gusta o prefiero yo.

Normalmente una tarea, y más un proyecto, integran la utilización de todas las destrezas, aunque puede predominar una u otra, según el tipo de tarea; al formular los objetivos conviene hacerlo por destrezas, pues ello nos ayudará a valorar si se descuida habitualmente alguna de ellas y debemos reforzarla. (Véase supra "Desarrollo integrado de las destrezas)

Especificación de los exponentes implicados

Una vez que se han delimitado los objetivos y contenidos de la unidad, conviene especificar los exponentes lingüísticos mínimos para la consecución de la tarea y de los objetivos. La misma tarea se puede adaptar a niveles de principiantes o a niveles avanzados, adecuando la complejidad, la densidad, la variedad y la especificación de los exponentes lingüísticos.

De acuerdo con la complejidad y el tipo del proyecto pueden ser necesarios todos o sólo algunos de los componentes siguientes:

funcionales,
léxicos,
gramaticales,
fonológicos,
discursivos,
socioculturales,
estratégicos.

Creación de las actividades

Sugerimos la búsqueda, adaptación o creación de una serie de actividades facilitadoras para el desarrollo de los objetivos claves, de forma que podamos asegurar

ese mínimo para todo el grupo. Esas actividades controlarán, también, el desarrollo de las diferentes destrezas, respetando y favoreciendo el proceso de aprendizaje: en cada caso, se puede partir de la motivación para comunicarse en español, la creación de la necesidad de buscar cómo hacerlo, la formación de hipótesis, la presentación de modelos, la práctica más o menos controlada, la conceptualización y la transferencia en la ejecución de la tarea.

Además de esas fichas "facilitadoras", se pueden proponer otras que sugieran, recuerden lo que facilita la consecución de la tarea y otras que favorezcan la autoevaluación y mejora del trabajo.

Previsión de los materiales necesarios imprescindibles

Esta previsión sale al paso de las dificultades que pueden surgir para encontrar la documentación necesaria u otro tipo de materiales, en un tiempo limitado y en situaciones a veces poco propicias. No se trata de que el profesor aporte todo el material, por el contrario, conviene que los mismos alumnos exploten todas las posibilidades a su alcance, pero sí es importante contar con el material básico que haga factible la realización del proyecto, en cualquier caso.

En esta preparación se incluye el listado de las fuentes a las que se podrá acudir e incluso una previa toma de contacto con los posibles organismos a los que van a acudir los alumnos, así como la cita con personas que pudieran acudir a la escuela para colaborar en el proyecto, dando una charla o respondiendo a las preguntas de los alumnos.

Secuenciación y organización

La flexibilidad de este tipo de trabajo no está reñida con una previsión de organización, secuenciación y temporalización de todo el proyecto, más bien al contrario, pues en el esfuerzo de enmarcarlo en un tiempo real, se toma mayor conciencia del proceso, de los aspectos de los que se podría prescindir o convendría ampliar y de los que conviene resaltar. Si la dinámica de la clase pide cambios posteriores esta preparación previa posibilitará toda la flexibilidad, que no es lo mismo que la improvisación o el caos.

En el caso de un proyecto que integre una serie de tareas intermedias, la consecución de estos pasos intermedios, pueden marcar la secuencia de los diferentes módulos[9] o lecciones, de forma que cada uno de ellos sea como un miniproyecto con sus logros visibles a corto plazo.

---

[9]. La palabra "módulo" la aplicamos a una secuencia del proyecto con una cierta unidad, que puede adaptarse al trabajo de un día de clase o más, dependiendo de los diferentes horarios.

Evaluación y autoevaluación

La evaluación y autoevaluación dentro de un proyecto es continua y es también final. Lo que se valora es:

la consecución de las tareas intermedias,
la realización de la tarea final,
lo que se ha aprendido a hacer con la lengua, (objetivos comunicativos)
las palabras, formas, frases nuevas (contenidos lingüísticos)
lo que se sabe en relación con ... (aspecto sociocultural)
cómo se ha aprendido, (componente estratégico)
uso de la lengua meta,
aspectos que se pueden mejorar en el proceso y en los resultados.

Las responsabilidades asumidas dentro del grupo, las puestas en común y contactos que se prevén a lo largo del proyecto favorecen el ir tomando el pulso del trabajo, de las dificultades y de los logros y tienen la posibilidad de reorientarlo, si es necesario. Esta forma de trabajar requiere una cierta práctica y se realizará de forma más o menos controlada por el profesor de acuerdo con las posibilidades de sus alumnos y del momento dentro del proceso.

Durante el trabajo, se va valorando también el desarrollo de las diferentes destrezas y la realización de las actividades que se hayan propuesto para conseguir los objetivos del proyecto. En el diseño de la misma actividad, se pueden sugerir cuestiones que ayuden a recapacitar sobre lo que se está haciendo, centrándose en el punto en el que se ha puesto el énfasis.

Como evaluación final -o parcial-, lo primero que los aprendices valoran es la consecución o no de las tareas; es importante prever bien el tiempo para que este final no falle, por la decepción que ello provocaría y la disminución consecuente de la motivación para un próximo proyecto.

A partir de ese logro, la consecución de la tarea, se valora lingüísticamente el resultado, para lo que se pueden dar criterios de análisis, por ejemplo:

¿estás satisfecha de ...?
¿qué se podría mejorar?
¿se entiende bien?
¿se puede publicar?
...

Para evaluar el proceso, las sugerencias pueden ser del siguiente tipo:

¿qué es lo que más me ha interesado?
¿qué he hecho para aprender palabras nuevas?
¿qué es lo más me ha costado?
...

La autoevaluación del grado de interiorización de los objetivos y contenidos debe ser acorde con el trabajo desarrollado, por ejemplo:

Puedo hablar por teléfono en español:
1. sin problemas,
2. sólo si me hablan muy despacio,
3. sólo para .....
3. imposible, me pongo nerviosa.
...

Sé escribir una carta para pedir información ...

He aprendido las siguientes palabras ...

Otros medios para facilitar la autoevaluación, pueden ser los siguientes:

. Realización de un diario de clase, siguiendo una guía o de forma libre,

. Cuadro, con una serie de puntos, que se rellenan cada día, o al terminar un módulo, por ejemplo:
Día / Tarea / Interés (1-10) / ¿He acabado? ¿Qué me falta? / Participación en el grupo / ¿Qué he aprendido? / Dificultades / Para mejorar.

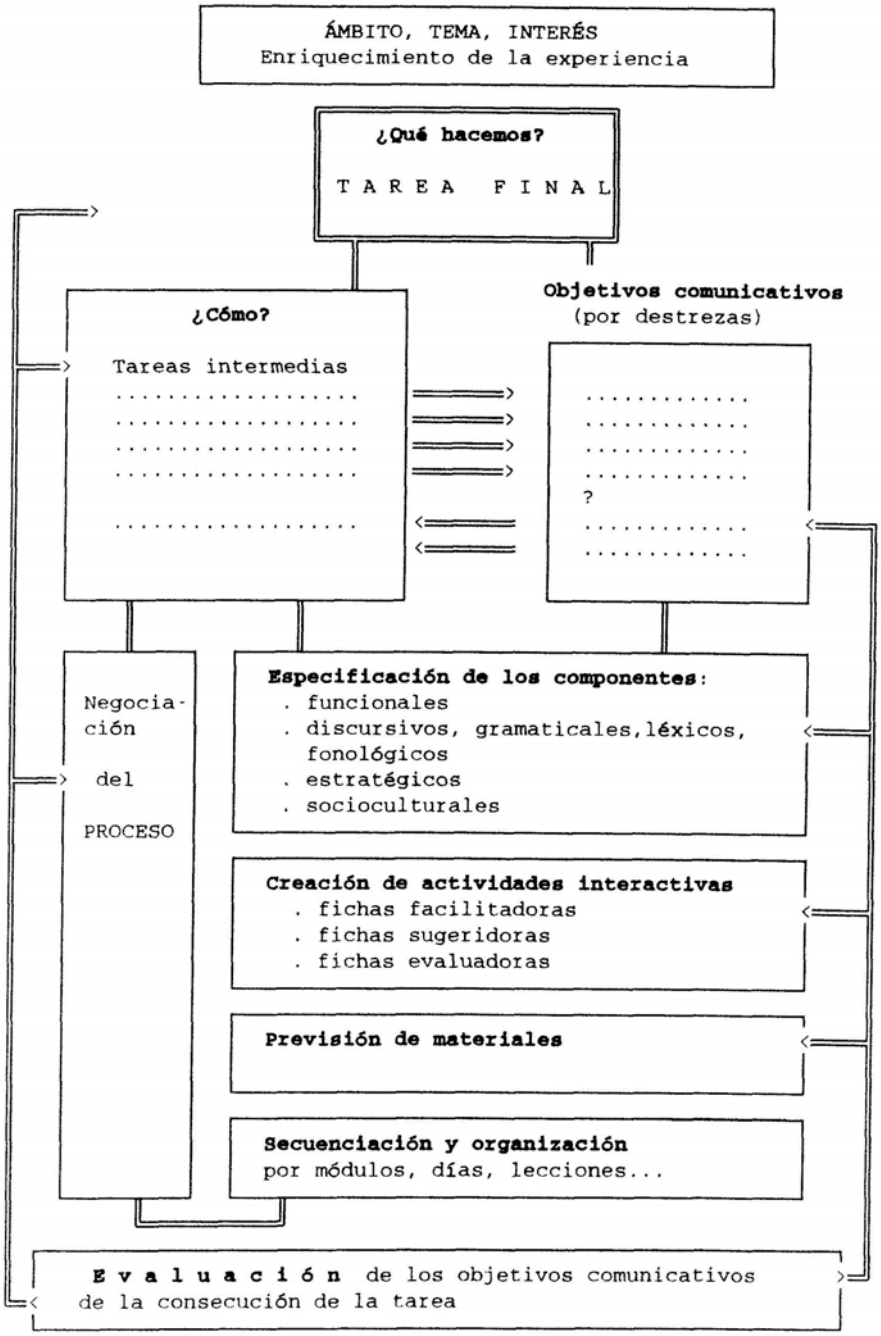
. Gráficas o termómetros de motivación, de consecución de las tareas, del tiempo dedicado, del uso de la lengua meta, etc.

. Puestas en común, parciales y finales.

. Entrevistas con la profesora.

Resumimos en el siguiente cuadro todo lo expuesto.

Elaboración de proyectos: Cuadro resumen



LLUVIA DE IDEAS: POSIBLES TAREAS

Transcribo, a continuación, una lista de tareas surgida de una lluvia de ideas colectiva; propongo que, a medida que se va leyendo, se añadan aquellas que surjan a partir de éstas:

Hacer un mapa de España con los monumentos característicos
(o un plano de una ciudad).

Preparar un plano de una ciudad, con instrucciones para llegar a determinados puntos.

Preparar la ruta de un viaje.

Concertar los hoteles.

Confeccionar una guía de nuestra ciudad para nuestros visitantes.

Grabar un vídeo o una cinta audio presentándonos y presentando nuestra ciudad.

Preparar una encuesta sobre gustos para que la conteste el grupo de un futuro intercambio.

Preparar un álbum con fotos, pies de fotos y presentaciones para enviarla al grupo de intercambio.

"Manual de español para el viaje" con las conversaciones propias de las situaciones en las que se van a encontrar.

Hacer un mural o una mini revista con la publicación de los trabajos preparatorios del viaje.

Realización de un diario durante el viaje, de los que luego se saquen notas para una presentación en el propio centro.

Preparar y celebrar una fiesta española en el centro.

Organizar un día o una semana de España.

Hacer una tortilla española.

Presentar a un personaje.

Representación teatral -o lectura dramatizada-

Recital de poemas.

Concierto de canciones.

Exposición (tipo "Invitación al Museo del Prado").

Fiesta flamenca.

Organizar un rastrillo.

Hacer un regalo.

Buscar trabajo.

Visitar un centro español.

Preparar una clase para compañeros que empiezan a estudiar español.

Hacer murales sobre el español para exponer en el Centro.

Preparar juegos en español para una escuela elemental donde se estudie español.

Preparar un examen de español.

Escribir poemas.

Inventar una historia de aventuras, policiaca, etc. Editarlas.

Realización de una revista.

Confección de un comic.

Entrevistar a un personaje.

Hacer la crítica de una película (una novela, etc.)...

Preparar la página de "Ecos de sociedad" para la revista o para el mural de la clase.

Escribir un informe (para enviar a un organismo o al Instituto del intercambio).

Acompañar a un grupo de turistas españoles o hispanoamericanos.

Entrevistar, escribir a responsables de una empresa española instalada en el propio país.

Hacer una comparación y presentación posterior del coste de determinados productos en España y en el propio país.

CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN DE LOS PROYECTOS

(Ofrecemos la guía de trabajo, que sirvió de referencia para la lectura de los proyectos presentados por los profesores en la segunda parte del curso.)

Recordamos que la filosofía del "enfoque por tareas o proyectos" se apoya en los siguientes puntos:

. Revitalización del enfoque comunicativo: se busca una forma más eficaz para conseguir que el aprendiz desarrolle la capacidad de interactuar lingüísticamente de modo adecuado en las diversas situaciones de comunicación.

. Para ello, se piensa en tareas reales -no académicas o no estrictamente académicas-

. La tarea es el eje de los contenidos y objetivos -no al contrario-

. Se programa el desarrollo y realización de la tarea, integrando de la forma más natural posible, el desarrollo de las diferentes destrezas.

. Se potencia el papel del aprendiz y se desarrolla su autonomía: intereses, negociación, desarrollo de estrategias de aprendizaje, evaluación.

****

Tarea final

¿De interés para los alumnos? ¿Cómo ha surgido?
¿Realizable en un tiempo concreto?

Tareas intermedias

Pasos para conseguir la tarea final.
Proceso de determinación y elección.
Variedad y posibilidad de realizarlas.
Destrezas y recursos lingüísticos que prevén.

Recursos

¿Se cuenta con materiales u otro tipo de recursos para la realización de las tareas?
¿Es viable encontrarlos? ¿Cómo? ¿Quién? ¿A dónde se puede acudir?
¿Es material auténtico?
¿Atractivo? ¿Apropiado?

Objetivos comunicativos

. Distribuidos por las cuatro destrezas, aunque puede predominar una de ellas, de acuerdo con el tipo de proyecto.
. Bien delimitados, precisos y abarcables (se pueden utilizar funciones y referentes lingüísticos trabajados en otros momentos que no formen parte de los objetivos específicos del proyecto).
. Verdaderos: que respondan a las tareas y a las fichas preparadas; observar a qué tareas corresponden, qué espacio ocupan en el proyecto y con qué actividades se van a desarrollar.
. Adecuados al nivel de los alumnos.

Referentes lingüísticos

Estos se desprenden de las funciones previstas y se seleccionan a partir de los materiales propuestos;
Se deben definir un mínimo de léxico y de estructuras funcionales y gramaticales.

Desarrollo de estrategias

¿Cuáles? ¿Por qué?
¿Se potencia la toma de decisiones y autonomía del aprendiz?

Aspectos socioculturales

Relacionados directamente con la tarea final y las tareas intermedias.

Evaluación.

Relacionada con:
Motivación inicial y de desarrollo. Momentos más y menos interesantes.
Participación y cumplimiento de las tareas.
Fichas de autoevaluación sobre los objetivos principales o criterios de evaluación (He aprendido a ... Ya sé ...)
Dificultades.
Sugerencias de mejora (del trabajo personal y del proyecto).
Aspectos personales.

DESARROLLO

¿Cuántas sesiones se prevén?
¿Cómo se reparten las diferentes tareas y actividades? ¿Proceso coherente?
¿Están recogidos los objetivos propuestos? ¿Se adaptan a las actividades y pasos propuestos?
Situaciones didácticas (tipo de agrupaciones, sitio donde se realiza el trabajo, ambientación).

MATERIALES Y FICHAS PARA LOS ALUMNOS

¿A qué objetivo comunicativo corresponde?

¿Dentro de qué tarea se incluye?

¿Qué destreza/s desarrolla?

Material y muestras de lengua
- Auténtico
- Atractivo
- Adecuado para lo que se pretende

Trabajo que se propone:

- ¿Tiene en cuenta un para qué adecuado al texto y a la tarea?
- ¿Qué aspectos del proceso de compresión o expresión se trabajan?
- ¿Se trata de una práctica controlada, guiada, libre?

- ¿Qué estrategias se desarrollan? ¿Por qué?
- ¿Promueve la formación contraste, verificación de hipótesis?

- ¿Provoca una interacción real y motivadora de la comunicación?
- ¿Quién es el receptor, el interlocutor?
- ¿Qué se hace con lo que se lee, se escucha, se escribe?

- ¿Lo que se pretende es factible, adecuado al nivel?
- ¿Se prevé la sistematización y aplicación posterior de lo aprendido?

Aspectos formales:

- ¿Están claros los pasos?
- ¿Se entienden bien las consignas de trabajo?
- ¿Qué situaciones didácticas se prevén?
- ¿Has experimentado o realizado las actividades que se proponen?

Evaluación:

- Personal, en grupo, con el profesor, reacción del receptor
- Criterios de autoevaluación
- Vías de mejora.

2ª PARTE

PROPUESTAS DE TRABAJO EN EL AULA.

1. Modelos presentados en el curso:
   Recital de poemas: "En torno a la generación del 27
   Macroproyecto: Creación de una revista: "Pues ..."

2. Propuestas de los participantes: proyectos en marcha

INTRODUCCIÓN

Esta segunda parte es de carácter práctico y ofrece diferentes propuestas de proyectos, que pueden servir de estímulo y ayuda para todos los compañeros que quieran "engancharse" con esta forma de trabajar.

En primer lugar presentamos los dos proyectos con los que se trabajaron en la primera parte de nuestro curso: Recital de poemas "En torno a la generación del 27, que funcionó como referencia práctica y experiencia real de esta forma de trabajar, y Creación de una revista "Pues...", que mostró la posibilidad de organizar todo un curso como un macroproyecto.

En segundo lugar, recogemos los "proyectos en marcha" que aportaron los profesores a la segunda parte del curso. Los hemos calificado como "proyectos en marcha" porque están en diferentes grados de elaboración, experimentación y corrección; a pesar de ello nos parece interesante mostrarlos, pues se percibe claramente el proceso de trabajo y se sugieren ideas que pueden ser muy útiles a otros compañeros.

1. Modelos presentados en el curso

RECITAL DE POEMAS: EN TORNO A LA GENERACIÓN DEL 27

Sonsoles Fernández

El proyecto "En torno a la generación del 27: Recital de poemas", fue pensado y elaborado para la primera parte del "Curso de formación para los profesores de los Liceos clásicos, científicos y magistrales" italianos, celebrado en Livorno, del 8 al 12 de noviembre de 1993. Estaba planteado como apoyo didáctico para el trabajo sobre el enfoque por tareas/proyectos, tema del curso. Como estaba previsto, la puesta en práctica de un proyecto concreto, sirvió de referencia para ir deduciendo las características de esta forma de trabajar, y como muestra de la teoría que se iba desarrollando (y que el lector puede encontrar en la primera parte de esta publicación).

PUNTO DE PARTIDA: ELECCIÓN DEL TEMA

Nuestro encuentro era puntual, íbamos a estar varios días concentrados en un hotel, fuera de nuestros quehaceres diarios y algunos bastante lejos de sus ciudades; esto favoreció la entrega al trabajo, pero, por nuestra parte, requería la toma de decisiones previas, sin negociación, y la previsión y aportación de un banco de material, que tornara factible la realización del proyecto. Por esas razones, el ámbito, -literatura- fue elegido de antemano, pero no al azar, sino atendiendo a una de las necesidades manifestadas por los profesores, especialmente por los que iban a participar en este curso. Todos hemos podido constatar que los materiales realizados desde un enfoque comunicativo se han centrado prioritariamente en los primeros niveles y por lo tanto en aspectos bastante básicos de la comunicación; tal vez por esa razón, aspectos como el acercamiento a la literatura se han seguido trabajando de un modo tradicional, a través del estudio de la historia de la literatura y con análisis de textos que repetían los esquemas de lo que se ha hecho en la Universidad, sin integrarlo en la dinámica motivadora del enfoque comunicativo.

Al elegir pues un tema literario para el proyecto, además de conseguir plasmar la metodología del enfoque por tareas en un ámbito poco usual, intentamos mostrar una forma de acercamiento a la literatura, al texto literario en el aprendizaje de la lengua extranjera; este acercamiento intenta poner de relieve el desarrollo de la función lúdica o poética de la lengua, para posibilitar que el alumno

capte lo específico de estos textos,
alcance el recreo y placer de leer,
se motive para buscar en un texto la expresión de las vivencias personales y universales.

Incluso, el acercamiento al marco histórico y a los autores se presenta como un sugerente y fecundo canal de comunicación.

La concrección en la generación poética del 27 se justifica por la propia importancia de este movimiento, además de por una serie de rasgos generacionales y personales que la tornan cercana y simpática para nuestros alumnos. No oculto que *también han influenciado en esta elección experiencias y gustos personales* y la posibilidad de contar con abundante material complementario; no cabe duda que lo que más amamos y conocemos es lo que mejor transmitimos.

MOTIVACIÓN

Nos pareció que para adentrarse en la filosofía del enfoque, era conveniente que nos sintiéramos, de verdad, involucrados en lo que se estaba haciendo; por esa razón, pensamos en unas actividades y en una documentación interesante para los mismos profesores. Para adecuarlo a otros niveles, el profesor deberá seleccionar las tareas y la bibliografía apropiadas a cada caso, como nos consta que ya se ha hecho.

GRUPO META: **nivel de perfeccionamiento**

TAREA FINAL. (Negociación)
Recital de poemas.

TAREAS INTERMEDIAS:
. Lluvia de ideas y discusión sobre los aspectos y fases del proyecto
. Elección y distribución de tareas
. Ambientación del espacio.
. Preparación de un esquema sobre los aspectos que interesa conocer para contextualizar los poemas.
. Búsqueda y selección de la información a partir de fuentes escritas, audio, vídeo, entrevistas.
. Presentación gráfica de la información.
. Encuentro con los poemas; lectura, selección, "apropiación".
. Lectura a fondo .
. Presentación y lectura.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

El proyecto está orientado al acercamiento de los alumnos al texto literario y más concretamente a la poesía de la Generación del 27.
Los objetivos predominantes son:

Comprender, *gustar e interiorizar los poemas elegidos, y para ello*
. reconocer y expresar sentimientos y sensaciones,
. reconocer y expresar asociaciones para comunicar emociones,
. captar el juego de las palabras para dar más fuerza a la expresión.

Conocer a la persona (poetas o poeta elegido) y darlo a conocer
. búsqueda en los textos de aquellos aspectos que interesan,
. Transmisión (oral, escrita, gráfica) creativa de lo que se ha descubierto.

Relacionados con esos objetivos principales y para su desarrollo, se trabajan los siguientes aspectos:

(Comunes a todos los proyectos):
Negociar los diferentes aspectos del proyecto y justificar las elecciones.
Expresar preferencias, valoraciones e insinuar mejoras.
Transmitir informaciones y recoger las opiniones e informaciones de los compañeros.

Comprensión auditiva:
Desarrollo de estrategias: formación progresiva de hipótesis y contraste posterior
Escuchar para completar información teniendo en cuenta el contexto, la estructura discursiva y sintáctica.
Captar el juego fónico de los poemas elegidos

Expresión oral
Transmisión oral de lo elaborado, con apoyo gráfico.
(Entrevistar a una persona: presentaciones, cuestiones, intervenciones, aclaraciones, agradecimientos).
Expresar las impresiones, recuerdos, sugerencias que produce un verso o un poema.
Lectura oral de un poema.

Lectura:
Lectura selectiva para centrarse en el punto que interesa.
lectura estudio y toma de notas.
Lectura crítica del trabajo de los compañeros.
Lectura a fondo de un poema.
Lectura silenciosa y recreativa.
Lectura oral de los poemas.

Expresión escrita:
Preparar un esquema.
Resumir información para transmitirla.
Crear asociaciones.
Escritura re-creativa.

EVALUACIÓN
Diario personal:
Aspectos nuevos,
nuevas cuestiones y puntos que debo profundizar,
lo que más me ha gustado,
nivel de participación.
Gráficas de motivación y análisis de los factores.

ESTRATEGIAS

Controlar el discurso oral.
Anticipar el contenido: hacer preguntas, formular hipótesis.
Buscar soluciones, verificar hipótesis.
Ser consciente de la propia motivación y grado de participación.
Estrategias de creatividad: diferentes tipos de asociaciones.
Valorar las dificultades e intentar resolverlas.

EXPONENTES LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES

Léxico

Léxico específico y metafórico para la expresión de sentimientos, sensaciones y emociones.
Aprendizaje del léxico nuevo de los poemas elegidos.
Desarrollo de estrategias de reconocimiento de palabras nuevas.
Desarrollo de estrategias de retención.

Gramática

Estructuras para la expresión personal de las reacciones ante el poema.
Gramática y ritmo en la poesía:
reiteración de frases y de estructuras oracionales,
longitud de los grupos fónicos,
arquitectura discursiva,

Cultura

Aspectos socioculturales e históricos de la época.
Impronta en la sociedad de esta poesía.
Popularidad de algunos versos.

Literatura

Acercamiento al lenguaje poético.
Acercamiento a la Generación del 27.

MATERIALES

Posters relacionados con la generación. (Se pueden hacer fotocopias ampliadas)
Música: poemas musicados y música de Falla.
Vídeos.
Grabaciones de programas de radio y televisión sobre el tema.
Obras: antologías por poetas, algunos libros completos.
Selecciones de poemas.
Bibliografía seleccionada.
Papel para hacer murales, rotuladores, herramientas para fijar los murales ...

DESARROLLO

Módulo A:

Motivación, enriquecimiento de la experiencia (Fichas 1,2,3):

Música y canción alusiva a la cercanía de los poetas.
Acercamiento lúdico al lenguaje poético: juego de cartas con versos.
Caracterización lúdica de los poetas, a partir de las fotos.
Presentación de posters, dibujos de Lorca, Alberti, ...
Anécdotas del 27.

Elección de la tarea final:
Discusión por grupos para la elección de la tarea final
Puesta en común y decisión.
(Las tareas finales que se propusieron fueron las siguientes:
Antología de canciones con textos del 27
Recital de poemas.
Antología temática de poemas.
Presentación pública a base de murales, de la generación, de los poemas, de la propia expresión, a partir de los poemas.
Elaboración de un dossier.
Crear un poema.
Se elige: un recital de poemas)

Objetivos de aprendizaje:
Crear la actitud positiva para entrar en el proyecto.
Primer acercamiento a los poetas y a los poemas.
Despertar la creatividad.
Fomentar la participación activa.
Expresión de preferencias.

Módulo B

Tarea: Determinar todos los pasos para llegar a la tarea final.
Ambientación del aula (Ficha 4).
Pasos:
Lluvia de ideas y acuerdo sobre el proceso.
Preparar carteles
con algunos versos,
con preguntas a los poetas
con sugerencias y asociaciones a partir de los versos.
Fotos, posters.

Objetivos de aprendizaje:

Expresión de un proceso: coherencia y organización.
Estrategias de anticipar el contenido.
Acercamiento al mundo poético de asociaciones y sugerencias.

Módulo C

Tarea: Aprender un poema cantado (Ficha 5)

Pasos:

Trabajo sobre el título y formación de hipótesis sobre el contenido
Escuchar primera vez la canción y centrarse en el estribillo
A partir del significado del estribillo poner en común la sensación que produce y formar hipótesis sobre el contenido.
Completar el texto.
Intentar cantarlo.

Objetivos de aprendizaje:

Desarrollo de estrategias de comprensión auditiva:
Formación progresiva de hipótesis sobre lo que se va a oír y contraste posterior.
Capacidad para completar información a partir de las repeticiones, del contexto y de la misma estructura morfosintáctica y discursiva.

Módulo D

Tarea: Lectura estudio sobre la generación (Selección de documentación) Ficha 6
Elección del poeta.

Pasos:

Prelectura:
Preparar un esquema sobre los aspectos que interesa conocer.
Repartir las diferentes partes del esquema entre los diferentes grupos.
Lectura selectiva para centrarse en el punto correspondiente.
Lectura y toma de notas.
Transmisión de lo leído.

Objetivos de aprendizaje:

Desarrollo de estrategias de lectura:
Preparar un esquema para buscar información.
Anticipar preguntas al texto.
Seleccionar los datos, subrayar y tomar notas.
Intentar deducir el significado del léxico desconocido

Módulo E (opcional)

Tarea: Realización de una entrevista para completar la información sobre la generación.
(o escucha de una entrevista grabada)
Pasos:
Preparación por grupos de las cuestiones.
Puestæn común y redacción de las cuestiones.
Realización de la entrevista.
Posible enriquecimiento de la información que se está preparando.

Objetivos de aprendizaje:
Repaso de las formulas de presentación, petición de aclaraciones y de opiniones y agradecimientos.
Turnos de palabra y elementos discursivos de intervención oral.
Recoger ideas principales y detalles significativos.

Módulo F

Tarea: Lectura a fondo de un poema. (Fichas 7 - 14)
Creación de una letra. (Ficha 15)
Pasos:
Prelectura: recrear el sentimiento que genera el poema e interiorizarlo
A partir de ahí suscitar la expresión libre.
Lectura y búsqueda de la impresión que produce.
Trabajo del léxico del poema.
Por grupos, profundizar en el significado de cada estrofa.
Descubrimiento guiado de los elementos formales y de contenido claves del poema.
A partir de la estructura y de la comprensión del poema, recreación personal.

Objetivos de aprendizaje:
Provocar la experiencia literaria
Acercamiento al lenguaje poético
Desarrollo de estrategias de aprendizaje de léxico
Comprensión y creación de imágenes
Expresión escrita creativa.

Módulo G

Tarea: Elección de los poemas que se van a leer.
Lectura personal y comentario en grupo.

Pasos: Se forman grupos con las personas que han elegido el mismo poeta.
Lectura personal, silenciosa y pausada de al menos cuatro poemas.
Expresar en el grupo las preferencias y comentar los poemas elegidos.
Ensayar la ambientación y lectura pública de los poemas elegidos.

Objetivos de aprendizaje:

Fomentar la lectura placer.
Interiorización de los poemas.

Módulo I

Tarea: Escribir la información en murales.
Pasos:

Redactar como tarea colectiva las características generales de la generación.
En trabajo personal, a partir de las notas, redactar un punto.
Pasarlo al grupo o a otros grupos para que lo lean y pidan aclaraciones.
Contrastarlo con el profesor.
Pasarlo al mural, cuidando la presentación.
Completar las características que se dieron el primer día.

Objetivos:

Organización de ideas y coherencia discursiva.
Pensar en el posible lector.
Contraste entre el rigor de la información y las opiniones personales.
Usos de los tiempos pasados.
Trabajo personal de léxico.

Ultimo módulo

Realización de la tarea final:

Lluvia de ideas y reparto de funciones y coordinaciones.

Módulo extra

. Presentación de los poetas, a través de murales.

Como era de esperar con un grupo de profesores muy motivados, el proyecto no sólo se cumplió, sino que se enriqueció extraordinariamente con la creatividad, el buen hacer, el entusiasmo y las horas extraordinarias que se le dedicaron. Entre las tareas extra que se llevaron a cabo en grupo, resalto la confección de murales presentadores de los poetas elegidos y que podía haber sido una tarea final. De una forma gráfica, creativa e incluso poética se presentaba al poeta, que se había convertido en un amigo, y los versos interiorizados de una forma especial. Una vez expuestos los murales, cada grupo presentó y explicó el mural al resto de los compañeros.

MATERIAL PARA EL ALUMNO*

MODULO A: Motivación

Ficha 1
La música elegida es una canción de M. Díaz, "Federico García Lorca", cantada por Aguaviva, que se escucha mientras se lee la letra proyectada.

. Escucha esta canción y piensa como viven los poetas en sus amigos, en los que leen sus versos.

Federico García Lorca, mi cantor.
Presiento un amigo, que no conocí
porque mi principio fue después del fin.
Diciendo canciones, su cuerpo abracé
leyendo sus versos, su grito escuché.

Él vive aquí
y vive en mí

Con él he pintado las tierras de luz,
las casas de blanco y el cielo de azul.
Estando en Granada, entre su gente me instalé
mi hermano el Camborio, la Argentinita, Isabel.

Él vive allí
y vive en mí.

Y con su guitarra el pueblo cantó
"Los cuatro muleros", como canto yo.
Su sangre, su obra, su corta vida recordaré,
yo sé que mi amigo todos los día vuelve a nacer.

Él vive aquí
y vive en mí.

Como complemento de esta canción, de la idea "él vive aquí y vive en mí", se repasa material de prensa que ilustra la presencia de estos poetas en nuestros días.

---

* En la selección del material para el alumno, conté con la valiosa colaboración de Antonia Navarro.

Ficha 2. **Juego de cartas con versos**

- A partir de poemas de la generación del 27, seleccionamos grupos de dos o cuatro versos, con una cierta unidad.
- Dividimos cada grupo de versos y los copiamos, cada parte en una hoja distinta.
- Se reparten las hojas, al azar.
- La tarea consiste en buscar "el compañero". Por ej.: a la persona que le toque el verso "¿a dónde me llevarán?", buscará el verso que considera puede ir con el suyo: "calles me conducen , calles".

Los versos seleccionamos fueron los siguientes:

CALLES ME CONDUCE, CALLES
¿A DÓNDE ME LLEVARÁN?
J. Guillén (Cántico)

NO TE OLVIDES, TEMPRANA, DE LOS BESOS UN DÍA
DE LOS BESOS ALADOS QUE A TU BOCA LLEGARON.
V.Aleixandre (Nacimiento último)

MORENO DE VERDE LUNA
ANDA DESPACIO Y GARBOSO
SUS EMPAVONADOS BUCLES
LE BRILLAN ENTRE LOS OJOS.
F. García Lorca (Romancero Gitano)

SI NO TE CONOZCO, NO HE VIVIDO
SI MUERO SIN CONOCERTE, NO MUERO PORQUE NO HE VIVIDO.
L. Cernuda (Los placeres prohibidos)

TENDRÉ QUE SER MEJOR; ME INVADE LA MAÑANA. (...)
ME INVADE MI ALEGRÍA: DEBO SER MEJOR.
J. Guillén (Cántico)

SOMBRA HECHA DE LUZ, QUE TEMPLANDO REPELE
ES FUEGO CON NIEVE EL ANDALUZ.
L. Cernuda

YO SOY UN CLOWN SENTIMENTAL,
MI NOVIA ES GUAPA
Y LLEVO EL ALMA EN EL OJAL
DE LA SOLAPA
D.Alonso. Explicación actual

¿QUIÉN DIJO ACASO QUE LA MAR SUSPIRA
LABIO DE AMOR HACIA LAS PLAYAS, TRISTE?
V. Aleixandre (Sombra del paraíso)

POESÍA NO ERES TÚ.
SOIS TÚ Y TÚ, LAS DOS DISTINTAS.
OS LLEVO UNA A CADA LADO.
NO TENGÁIS CELOS, MIS VIDAS.
G. Diego "La sorpresa"

¡QUIÉN CABALGARA EL CABALLO
DE ESPUMA AZUL DE LA MAR!
DE UN SALTO,
¡QUIÉN CABALGARA LA MAR!
R. Alberti (Marinero en tierra)

CON LA SOMBRA EN LA CINTURA
ELLA SUEÑA EN LA BARANDA,
VERDE CARNE, PELO VERDE,
CON OJOS DE FRÍA PLATA.
F.García Lorca "Romance sonámbulo" (Romancero gitano)

SE ME QUEDÓ EN LO HONDO
UNA VISIÓN TAN CLARA,
QUE TENGO QUE ENTORNAR LOS OJOS CUANDO
PRETENDO RECORDARLA.
D. Alonso (Poemas puros. Poemillas de la ciudad)

CUANDO TU ME ELEGISTE
-EL AMOR ELIGIÓ-
SALÍ DEL GRAN ANÓNIMO
DE TODOS, DE LA NADA.
P. Salinas (La voz a ti debida)

HAZ UN MILAGRO, SEÑOR,
DÉJAME BAJAR AL RÍO,
VOLVER A SER PESCADOR
QUE ES LO MÍO.
R. Alberti (Roma, peligro para caminantes)

Caracterización lúdica de los poetas

Se entrega a cada grupo un álbum: dos o tres fotos de cada poeta (recortadas de la abundante documentación en revistas, libros, etc.) y una composición final en la que aparecen todos: *Pedro Salinas, Jorge Guillén, Gerardo Diego,* Federico García Lorca, Vicente Aleixandre, Dámaso Alonso, Rafael Alberti, Luis Cernuda.

3. Álbum de fotos

. A partir de las fotos, intenta caracterizar a los componentes del Grupo del 27. Di cómo son físicamente y algún rasgo de su personalidad.
. (En la composición final) ¿Sabes quién es cada uno? Pon nombre a las fotos.

MODULO B: AMBIENTACIÓN

4. Murales

. Elige uno o varios versos y escríbelo sobre el mural.
. Piensa
¿Qué te recuerda?
¿En qué te hace soñar?

¿*Qué colores te sugiere*?
¿qué sensaciones?
¿qué música?
¿qué sentimientos?

. Escríbelo o píntalo en el mural

Ejemplo:
"Hoy mar, amaneciste con más niños que olas"(R. Alberti)

Alegría, calor, azul, sobre azul, verano, rumor de risas y de olas, ganas de jugar.

MODULO C: Aprender un poema cantado.

Poema: "Se equivocó la paloma" de Rafael Alberti. Cantado por Ana Belén.

(Para la elaboración de este trabajo nos hemos apoyado en *Análisis de textos* de Marina Mayoral, Gredos, Madrid, 1977, 197-205.)

5. La paloma

. Vamos a oír cantado un poema de uno de los autores de la generación del 27, de Rafael Alberti, pero antes pensamos en el primer verso:

Se equivocó la paloma ...

. ¿Qué te sugiere una paloma?
¿De qué es símbolo la paloma?
¿De qué paloma se puede tratar aquí?
¿De acuerdo con ello, de qué crees que puede tratar el poema?

. A continuación escuchamos la canción y vamos a observar y copiar la frase que se repite.

Se equivocaba

. La paloma se equivocó y se equivocaba. Pero si la paloma es un animal que actúa por instinto ¿qué puede ocurrir de grave para que se equivoque una vez y siempre? ¿qué sensación te produce esa equivocación?.

. Volvemos a escuchar el poema y nos fijamos en qué se equivoca la paloma; anotamos los elementos que entendamos:

norte = sur
trigo = agua
...

. En grupo o en pareja, leemos lo que hemos entendido e intentamos completar la parte de la equivocación que no hemos captado todavía.

. Volvemos a escuchar para comprobar e intentamos cantarlo.

La última vez se puede cantar, con la letra completa en una transparencia o en la pizarra para corregir posibles fallos:

Se equivocó la paloma.
Se equivocaba.

Por ir al Norte, fue al sur.
Creyó qye el trigo era agua.
Se equivocaba.

Creyó que el mar era el cielo;
que la noche, la mañana.
Se equivocaba.

Que las estrellas rocío;
que la calor,la nevada.
Se equivocaba.

Que tu falda era tu blusa;
que tu corazón, su casa.
Se equivocaba.

(Ella se durmió en la orilla,
Tú en la cumbre de una rama).

(Si se despierta la atención se puede trabajar, después el poema, intentando deducir quién es, en el poema, la paloma y quién es ese tú. El análisis del contenido en cada estrofa -equivocación total y equivocación parcial- nos llevan a concluir que la equivocación que resume todas las demás es la última, "tu corazón, su casa").

MODULO D: Lectura estudio sobre la generación y sobre el poeta elegido

Ficha 6

Prelectura:

. Se realiza una puesta en común sobre los aspectos de la Generación que interesa conocer.

. Después de una lluvia de ideas, se organiza y sintetiza todo en un esquema. (Los puntos que presentamos a continuación son los que surgieron en nuestro trabajo en Livorno):
  Quiénes son
  Cuándo viven. Ambiente de la época
  Por qué forman un grupo
  Evolución
  Afinidades y diferencias
  Raíces literarias
  Relaciones con otras artes.

. Lectura selectiva y lectura estudio:

A partir de ese esquema, en cada grupo se reparten los puntos y se acude a la bibliografía para realizar primero una búsqueda del punto que interesa y después para centrarse, leerlo detenidamente, tomar notas, y transmitirlo a los demás.

Para facilitar futuras búsquedas de material, realizamos juntos otra lista de las posibles fuentes: libros de texto, antologías, manuales, historias de la literatura, revistas, películas, folletos, fotos, vídeos, entrevistas grabadas, diapositivas, biblioteca de centros españoles y del propio centro, memorias de otros escritores y amigos, traducciones.

La bibliografía y materiales sobre la generación del 27 son abundantísimos; nosotros aportamos al curso, a parte de antologías y libros de los poetas, una selección de libros, así como fotocopias de capítulos de obra más extensas que hicieran viable el trabajo "in situ". (Ver relación al final de este trabajo). De esta selección se pueden elegir aquellas que denominamos de carácter más escolar, si el proyecto se lleva a cabo con otro tipo de público.

Una vez realizada la lectura estudio, en trabajo de grupo o con toda la clase, se lleva a cabo la puesta en común de los datos que cada uno ha conseguido. Se comentan, se aclaran y se intentan sistematizar por escrito (Ver módulo I)

MODULO G: UN POEMA

Ficha 7

TE QUIERO

Te quiero, es el título del poema y el primer verso.

Está dirigido a un tú y, como lectores, cada uno de nosotros, nos lo apropiamos.

. Escribe tres o cuatro frases que te recuerda o te sugiere ese **"te quiero"**

Ficha 8

El poema que vamos a leer juntos empieza así:

TE QUIERO

y luego cada una de las estrofas siguientes empieza con esta frase "Te lo he dicho con ..."

TE LO HE DICHO CON EL VIENTO ....
TE LO HE DICHO CON EL SOL ...
TE LO HE DICHO CON ....

. Piensa como lo dirías tú, o como te lo han dicho (Procura ser original y tú mismo)

Te lo he dicho con ...

Te lo he dicho con ...

Te lo he dicho con ...

Te lo he dicho con ...

Te lo he dicho con ...

. Escribimos el resultado colectivo.

Lectura oral (por el profesor)

TE QUIERO

Te quiero.

Te lo he dicho con el viento,
jugueteando tal un animalillo en la arena
o iracundo como órgano tempestuoso;

te lo he dicho con el sol,
que dora desnudos cuerpos juveniles
y sonríe con todas las cosas inocentes;

te lo he dicho con las nubes,
frentes melancólicas que sostienen el cielo,
tristezas fugitivas;

te lo he dicho con las plantas,
leves caricias transparentes
que se cubren de rubor repentino;

te lo he dicho con el agua,
vida luminosa que vela un fondo de sombra;

te lo he dicho con el miedo,
te lo dicho con la alegría,
con el hastío, con las terribles palabras.

Pero así no me basta;
más allá de la vida
quiero decírtelo con la muerte,
más allá del amor
quiero decírtelo con el olvido.

Luis Cernuda
"Los placeres prohibidos"

Ficha 9

Lectura individual

. Léelo ahora tú solo, despacio, en silencio; aunque no lo entiendas todo, mira a ver qué es lo que más te gusta.

Impresiones

. ¿Te ha gustado el poema? ¿Por qué?
. Elige los versos que más te gustan.
. ¿Qué sentimientos te produce: alegría, tristeza, esperanza, angustia, serenidad, nostalgia ..?

. Palabras

. ¿Hay palabras que no conozcas? Intenta adivinarlas por el contexto y luego coméntalas con un compañero.

Ficha 10

LEER A FONDO

. En grupos (preferentemente seis de seis).

. Nos repartimos las seis primeras estrofas del poema, cada grupo una: el viento, el sol, las nubes, las plantas, el agua, el miedo ...

1. Cada grupo se centra en su estrofa, e intenta entender bien el significado (Ejemplo: de las plantas, el autor dice que son "leves caricias transparentes que se cubren de rubor repentino" ¿por qué?)

2. A continuación intenta explicar el "te quiero" dicho de esa manera (jugueteando..., iracundo..., etc)

3. Nos numeramos en cada grupo, del uno al seis y después, se forman grupos nuevos con los compañeros de otros grupos que tienen el mismo número.

4. En el nuevo grupo, cada uno explica la estrofa que han analizado en el grupo anterior. Entre todos, se profundiza en el significado de todo el poema.

Todos juntos

. Reelemos el poema en voz alta.(cada uno lee su estrofa)

Observa cómo en la sexta estrofa son frases cada vez más cortas, y el ritmo se acelera.

PERO ...

Al llegar ahí, al verso 19, ese "pero" nos hace pararnos, ¿qué pasa? El poeta ha dicho "te quiero" con toda la naturaleza y con todos los sentimientos, parece que es el máximo, que ya no se puede decir de ninguna manera más; PERO ...
"pero así no me basta"

. Piensa antes de leer los últimos cuatro versos ¿cómo puede decirlo ahora?

. Lee los versos que faltan y observa la fuerza que tienen.
. Intenta explicar esos versos : ¿por qué "más allá de la vida, con la muerte", "más allá del amor, con el olvido?

Ficha 11

La arquitectura de la inspiración

1. Hay un verso que resume todo el poema; lo demás es como una explicación de cómo se vive ese amor. ¿Qué verso es?

2. Luego, hay dos partes ¿cuáles son?
   En una de ellas se expresa lo que se ha vivido hasta ahora ¿cuál es?
   En la otra se expresa el futuro ¿cuál es?

   En una de ellas se expresa el amor como algo que puede acabar ¿cuál es?
   En la otra se quiere algo definitivo ¿cuál es?

3. ¿Qué palabra y qué verso separan esas dos partes?

4. Las estrofas de la primera parte tienen una unidad muy fuerte. Observa cómo empiezan todas.
   .Los versos de la segunda parte consiguen también esa unidad con versos paralelos, casi iguales, ¿cuáles son esos versos?

5. Intenta inventar un dibujo o un gráfico que ilustren esa estructura interna y externa.

Ficha 12

"Te lo he dicho con ..." las palabras del poema

. ¿Crees que en este amor ("te quiero") participa la naturaleza? Busca las palabras que lo indican.

. Del verso 2 al 20 hay muchas palabras y comparaciones que pueden indicar que el amor puede ser algo pasajero. Intenta buscarlas.

Viento ...

Ficha 13

¿Qué intenta comunicarnos el poeta?

. Busca el mensaje del poema. Después coméntalo con tus compañeros y escribidlo en dos o tres líneas.

. ¿Podría ser el siguiente?

El poeta no quiere que su amor se acabe. Ese amor es tan grande que va más allá de la vida, ya que la vida es pasajera como lo son el viento, el sol, las nubes, las plantas, el agua. Es tan grande que llega hasta la muerte y el olvido que no pasan, que son definitivos.

Ficha 14

Ritmo

. El ritmo se consigue a base de repeticiones sistemáticas. Subraya en el poema las repeticiones más claras.

. En un ritmo lento, esas repeticiones se separan más, con frases más largas, y en un ritmo rápido, las frases son más cortas y las repeticiones son más frecuentes; busca en las estrofas de la primera parte dónde hay un ritmo más lento, dónde se empieza acelerar y dónde es más rápido.

. ¿Dónde hay una pausa mayor? ¿por qué?

Ficha 15

TODOS SOMOS POETAS

. Ahora vamos a escribir nosotros un poema con el mismo título y con una estructura un poco más fácil.
Recordamos las frases que escribimos al principio o inventamos otras nuevas, para completar esos versos.

TE QUIERO

Te lo digo con ...
Te lo digo con ...
Te lo digo con ...
Te lo digo con ...
Te lo digo también con ...
Te quiero.

Ejemplo:

Te quiero.

Te lo digo con *la mañana*
Te lo digo con *la tarde*
Te lo digo con *la noche*
Te lo digo con *la risa*
Te lo digo también con *la pena*
Te quiero.

. Hazlo tú.

. Después podemos explicar cada uno de esos versos: Ejemplo:

Te lo digo con la mañana
abriendo la luz y estrenando el día;

Te lo digo con la tarde
que cuenta y sosiega las horas

...

. Para terminar, podemos seguir la estructura del poema, cambiarla un poco o terminar repitiendo el primer verso : "TE QUIERO"

El resto de los módulos, incluida la realización de la tarea final, siguieron un ritmo cada vez más autónomo e intenso. La elección de los poemas para el recital se hizo en los grupos que se habían formado al elegir al poeta, y conllevó bastante lectura, elección y justificación de las elecciones, a parte del ensayo de la lectura oral.

Para la realización de la tarea final, se pusieron primero en común, las ideas (preparación del escenario, carteles, luces, música, guitarra, invitaciones, etc.) Se repartieron funciones y se asumieron los papeles de coordinación de cada parte y del conjunto. La creatividad y el entusiasmo hicieron posible un recital que dejó satisfechos, contentos y emocionados a todos los participantes.

DOCUMENTACIÓN:

Antologías de los autores y Antologías de la generación.
(Tanto en unas como en otras se encuentran introducciones y datos sobre la generación).
Alberti,R.: *La arboleda perdida*. Seix Barral, 1975.
Aleixandre,V.: *Los encuentros*. Guadarrama, Madrid, 1958
Alonso,D.: *Poetas españoles contemporáneos*. Gredos, Madrid, 1969.
Cano, J.L.: *La poesía de la generación del 27*. Guadarrama, Madrid, 1973
Cernuda,L.: *Estudio sobre la poesía española contemporánea*.Guadarrama, Madrid, 1975
Guillén,J.: "Lenguaje de poemas: una generación", en *Revista de Occidente,* Madrid, 1962
González Muela, J. y J.M. Rozas: *La generación poética del 27*. Alcalá, 1974.
Salinas, P.: "Nueve o diez poetas" en *Ensayos de Literatura hispánica*, Aguilar. Madrid, 1958.
Zardoya,C.: *Poesía española contemporánea*. Guadarrama, Madrid, 1961.
Zulueta, F: *Cinco poetas españoles (Salinas, Guillén, Lorca, Alberti, Cernuda)*. Gredos,Madrid, 1971

Los capítulos correspondientes de historias de la literatura, por ejemplo:
Rico,Fr. (ed): *Historia y crítica de la literatura española. Vol. 7 Época contemporánea*, coordinado por V. G. de la Concha. Ed. Crítica, 1984.
Valbuena Prat,A.: *Historia de la literatura Española*, Vol VI, *Época contemporánea*. 9ª ed. revisada y ampliada por P.Palomo. Ed. Gustavo Gili. 1983.
Diez Borque,J.M.: *Historia de la literatura española*. Vol.IV. Taurus. 1982.
Brown,G.G.(ed): *El siglo XX* de la *Historia de la literatura española*,Ariel, 1981.
Vivancos, L.F.: "La generación del 27" en *Historia General de la Literatura,* Vol. V. Vergara, 1968-

De carácter más escolar:
Manuales de literatura de bachiller y COU, por ejemplo:
Tusón,V. y F. Lázaro: *Literatura española*. Manuales de Orientación Universitaria, Anaya.
Cuadernos de estudio. Serie: Literatura. Nºs 24 y 25: J.M. Rozas y G. Torres Nebrera: *El grupo poético del 27* Cincel, 1983.

Unidades didácticas para un primer acercamiento
"Grupo poético del 27. Generación de la amistad" de Sonsoles Fernández, en *Palabras y encuentros*. Narcea, 1979

MACROPROYECTO: CREACIÓN DE UNA REVISTA "PUES..."

Manuel Vázquez
Instituto Cervantes
Roma

Presentamos un macroproyecto que pretende abarcar el desarrollo de todo el curso y que proporcione un hilo conductor a las todas las clases. Las intenciones de este planteamiento son, a parte de cumplir los objetivos del curso:

- Implicar a los alumnos en su proceso de aprendizaje.
- Romper la ficción del aula y convertir las clases en una reunión de trabajo "real".
- "Autentificar" la utilización del español como vehículo de comunicación.
- Proporción objetivos reales a las distintas actividades que realizan los alumnos.

GRUPO META: alumnos de 4º año. (Nivel Superior).

TAREA FINAL: Publicar un número de una revista de carácter general, compuesta de distintas secciones.

Tareas intermedias:

- Organizar la estructura de la revista y nombrar los distintos cargos y responsables.
- Elaborar el índice de la revista.
- Realizar los distintos artículos para la revista.
- Evaluar y decidir qué artículos incluir en la revista y cuáles no.
- Elaborar las actas de cada sesión y el orden del día para cada una de las sesiones de trabajo.

Evaluación:

- Evaluar el resultado final del proceso: decidir si vale la pena o no publicar la revista.
- Valorar el proceso de trabajo realizado: ¿Volverías a hacer un curso de estas características? ¿Qué has aprendido y qué no has aprendido /qué crees que deberías haber aprendido?

Temporalización:

Trabajo en el aula: 60 horas de clase. (30 sesiones de 2 horas cada una.).
Trabajo fuera del aula: El tiempo que los alumnos puedan dedicar a su proceso de aprendizaje. Este tiempo lo dedicarán los alumnos, individualmente o en pequeños grupos, a la realización de las tareas finales de cada bloque de trabajo. (Realización de los artículos de la revista).

OBJETIVOS GENERALES:

a) Comunicativos:

- Realizar actividades propias de la vida del país.
- Integrarse en un ámbito laboral o estudiantil en países de lengua española.
- Relacionarse con otras personas durante al desarrollo de una actividad en español.

b) Estratégicos:

- Implicación del alumno en su propio proceso de aprendizaje.
- Desarrollo de la autonomía en el propio proceso de aprendizaje.
- Capacidad de realizar actividades en grupo utilizando como vehículo de comunicación la lengua española.
- Llevar el proceso de aprendizaje del alumno fuera del aula e incorporarlo a su cotidianeidad.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS: (Por destrezas).

a) Comprensión auditiva

- Comprensión detallada de conversaciones mantenidas a ritmo fluido entre dos o más personas.
- Seguir el contenido de una exposición oral.
- Comprender perfectamente cualquier emisión de los medios de comunicación (televisión/radio).

b) Expresión oral

- Participar plenamente en conversaciones con más de un interlocutor utilizando los recursos y convenciones que facilitan la interacción oral.
- Exponer oralmente un argumento, una opinión o un punto de vista desarrollando una exposición oral durante un período de tiempo.

c) Lectura:

- Entender con detalle la información, juicios de valor y opiniones de cualquier texto de carácter general o que trate de temas familiares al alumno.
- Poder afrontar la lectura de cualquier texto específico para encontrar en él la información que se necesita.
- Entender la interrelación de los diversos elementos de la estructura del texto.
- Poder afrontar la lectura de cualquier texto literario.

d) Expresión escrita:

- Escribir con soltura textos utilizando los giros, expresiones y recursos estilísticos propios de la lengua, poniendo de manifiesto un uso creativo de la misma.

Modalidad de trabajo: Individual. Autónomo. En grupos. Con el profesor. Colectivo.

Material utilizado:

- Distintas revistas, españolas y extranjeras, aportadas por el profesor y por los alumnos.
- Material escrito, audio y video referido a cada uno de los temas que incluye la revista, según las distintas secciones, aportado por el profesor y por los alumnos.
- Material que elaboran los propios alumnos como actividad de aula (tareas intermedias de cada bloque de trabajo)
- Material que elaboran los propios alumnos como actividad fuera del aula (tareas finales de cada bloque de trabajo).
- Actas de cada sesión.

Papel del alumno:

- Es el protagonista principal del proyecto: es el que sugiere propone, decide y establece el trabajo que se va a realizar.
- Aporta o material o lo solicita según sus necesidades e intereses.
- Decide las tareas finales concretas que se van a realizar en cada uno de los bloques de trabajo.
- Evalúa el resultado obtenido y lo aprueba o no.
- Dirige el desarrollo de cada una de las sesiones.

Papel del profesor:

- El profesor tiene la responsabilidad didáctica del proyecto. Debe elaborar los distintos bloques de trabajo y la actividad en el aula para cubrir los objetivos de aprendizaje.
- Ayuda al alumno en la realización de las tareas finales, como asesor lingüístico, proporcionándole documentación - si es necesario - y prácticamente si el caso lo requiere (ponerle en contacto con instituciones, personalidades, etc.).
- Apoyar y anima al alumno y le proporciona los elementos necesarios para que pueda llevar a cabo las tareas y para que progrese en su proceso de aprendizaje.
- Anota los errores y prevé la corrección.
- Participa activamente en el trabajo colectivo como un miembro más del grupo.

DESARROLLO

1ª Fase: Preliminares.

a) Negociación:

- Se decide cuales van a ser las secciones de la revista y se proponen distintos temas que pueden ser de interés.
- Se distribuyen y se organizan los diversos cargos, según los intereses y el tiempo que puedan dedicar los alumnos a la realización del proyecto.
- Se decide el proceso de trabajo. (Se distribuye el trabajo en dos fases, un trabajo de aula que deberán realizar todos los alumnos y un trabajo fuera del

aula que realizarán los alumnos libremente en función de sus intereses y de su tiempo de dedicación).
- Se decide tener un encargado de cada sesión que, con la función de secretario, irá elaborando las actas de cada sesión, se encargará de dirigir la reunión de trabajo correspondiente e elaborará el orden del día de la sesión sucesiva.

2ª Fase: Tareas permanentes.

a) Negociación:
- Se decide el aspecto que se va a trabajar.
- Se deciden cuál/cuáles van a ser las tareas finales.
- Se decide cuál va a ser el material de estudio que se va a utilizar.

b) Tareas preparatorias:
- Los alumnos analizan los distintos materiales de estudio (audio, video, textos) anotando todas aquellas cosas que les parecen relevantes como características del tipo de temática que se está estudiando.
- En grupos, los alumnos elaboran una lista de las características del género que se está estudiando.
- Colectivamente se discuten las conclusiones de los distintos grupos y se elabora conjuntamente un esquema de los elementos que tenemos que tener en cuenta a la hora de intentar realizar un artículo del tipo que se está estudiando.

c) Tareas intermedias:
- Los alumnos (individualmente o en grupos) realizan un ejemplo de artículo intentando aplicar las conclusiones que han obtenido anteriormente.

d) Evaluación:
- Los alumnos presentan a la clase el trabajo realizado y, entre ellos, lo juzgan valorando si responde a los criterios establecidos o no, si está asimilado el trabajo realizado, cuáles son las dificultades y cuáles son las necesidades que se han resuelto y las que no se han resuelto.
- Se decide si se puede dar por terminada la fase preparatoria o si es necesario reforzarla.

e) Refuerzo (en su caso):
- Se programan actividades de refuerzo si el resultado de la evaluación no es satisfactorio. (Pueden ser de tipo global - estableciendo nuevas tareas intermedias - o de tipo específico - léxico, funcional, gramatical, etc., que se presentan como tareas preparatorias para poder realizar con éxito la tarea intermedia correspondiente -).

e) Tarea final:
- Los alumnos realizan los diversos artículos que propondrán para su publicación en la revista.

f) Evaluación:

- Los alumnos presentan los artículos que han realizado al resto de sus compañeros.
- Colectivamente se hace una valoración crítica de los mismos y se decide si se publicarán, si no se publicarán o si tienen que rehacerse.
  (Si la evaluación es positiva, el artículo pasa posteriormente por dos fases de corrección, la del profesor que vigila los posibles errores y la del encargado de la sección que tiene la facultad de proponer o de sugerir cambios).

g) Tareas complementarias:

- Los secretarios de las diversas sesiones leen las actas de cada reunión de trabajo y se procede o no a su aprobación.

UN EJEMPLO: SECCIÓN DE ENTREVISTAS *JUGANDO A SER ORIANA FALLACI.*

OBJETIVO: Los alumnos desarrollarán la capacidad de realizar una entrevista en español a una persona que se ocupe de un determinado ámbito específico. Así mismo, serán capaces de ofrecer una versión escrita de la misma.

TAREA FINAL: Realizar las entrevistas que se incluirán en la revista.

TAREAS INTERMEDIAS:

- Elaborar un cuadro de las características que ha de tener una buena entrevista y de las técnicas que ha de manejar un buen entrevistador.
- Realizar y dar una versión escrita de una entrevista.
- Elaborar un "Manual Práctico" de ayuda al entrevistador, con ejemplos de aciertos y errores.
- Elaborar y aprobar las actas de las distintas sesiones.

EVALUACIÓN: Aceptar o rechazar la publicación de las entrevistas propuestas.

TEMPORALIZACIÓN:

- Trabajo en aula: 6 horas.
- Trabajo fuera del aula: tiempo que los alumnos dediquen a la realización concreta de las tareas finales.
- Actividades de lectura individual del trabajo de los compañeros. Estas actividades también se pueden hacer en el aula si el tiempo del que disponemos para realizar la tarea es mayor).

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

- Expresar opiniones.
- Mostrar acuerdo y desacuerdo.
- Dar indicaciones, consejos y sugerencias.
- Tomar la palabra en una discusión.
- Iniciar una exposición.
- Valorar
- Presentarse y hablar de si mismo (o de otros).
- Expresar la situación personal y las actividades que realizamos.
- Hablar de proyectos, intenciones y previsiones.
- Participar activamente como oyentes en lo que cuentan otros.
- Ejemplificar lo que estamos explicando.
- Transmitir información.
- Reaccionar ante lo que dicen los demás.
- Hablar sobre temas específicos.

Objetivos específicos por destrezas:

Lectura

A) Individual:

- Determinar la estructura, a partir de la lectura de las distintas entrevistas.
- Valorar las entrevistas realizadas por los compañeros para ver si son adecuadas, a partir del cuadro elaborado sobre las características que ha de tener una buena entrevista.
- Opinar y elegir las entrevistas que se proponen para la revista para decidir si son susceptibles de publicación o no.

B) Colectiva:

- Lectura de las actas de las distintas sesiones para aprobarlas, rechazarlas o proponer modificaciones.

Comprensión auditiva

- Observar las técnicas del entrevistador, a partir de la audición y visionado de entrevistas grabadas.
- Audición de las entrevistas realizadas por sus compañeros para evaluar las técnicas usadas por ellos como entrevistadores.

Expresión oral

- Exponer las características de las entrevistas analizadas.
- Debatir las distintas opiniones y puntos de vista.
- Exponer y debatir las distintas técnicas de que puede servirse un entrevistador.
- Entrevistar a una persona.
- Opinar sobre una entrevista realizada por otros.
- Debatir y opinar sobre el trabajo realizado.

. Debatir y llegar a un acuerdo sobre la publicación o no de las entrevistas realizadas.

Expresión escrita

. Elaborar una lista de las características de las entrevistas.
. Elaborar una tipología de las entrevistas.
. Elaborar un esquema de técnicas para entrevistar.
. Realizar un guión para una entrevista.
. Tomar notas de lo que va ocurriendo en las distintas sesiones y elaborar unas actas.

Objetivos estratégicos

. Deducir el esquema, características formales y muestras de lengua de la entrevista a partir de los modelos.
. Comparar las propias hipótesis con las de los demás y llegar a un acuerdo.
. Evaluar el propio trabajo y el de los compañeros.
. Plantear problemas y ofrecer soluciones.
. Participar activamente en grupos de trabajo.
. Presentar el propio trabajo a los compañeros para que lo critiquen.
. Realizar un trabajo colectivo.
. Desarrollar la autonomía en el propio proceso.

EXPONENTES LINGÜÍSTICOS QUE SE TRABAJAN

Gramaticales:

. Oposición indicativo/subjuntivo en estructuras del tipo creo que/no creo que y su paradigma.
. Usos del subjuntivo en estructuras del tipo: Ser/estar-Adj.-que.
. Usos del subjuntivo con verbos que expresan sentimiento.
. Oraciones condicionales.
. Perífrasis de obligatoriedad e imperativo (distribución de uso).
. Uso del pronombre sujeto y de los pronombres tónicos de refuerzo (distribución de la redundancia en español).
. Nexos discursivos y su distribución de uso. (Pues..., Bien..., Entonces..., Bueno...)
. Oposición Gerundio/A - Infinitivo.
. Gradación presente / imperfecto / condicional con la variante querer.
. Oposición ser/estar.
. Oposición Presente/Perífrasis de intención/Futuro.
. Estructuras aseverativas redundantes: ya, ya; claro, claro; sí, sí...
. Oposición condicional simple/condicional compuesto.
. Estilo indirecto.
. Prefijación y sufijación expresivas.

Fonéticos

. Entonación: producción de matices subjetivos.
. Pautas rítmicas en oraciones con diversos grupos fónicos.

Léxicos

. Introducción de léxico específico.
. Introducción de léxico familiar - distribución, uso y significación -.

DESARROLLO

1ª Fase:

a) Negociación:

. Se presenta el material disponible y se eligen los modelos (entrevistas) con los que se va a trabajar, atendiendo a la entrevista en sí (oral) y a su elaboración (escrito).

b) Tareas intermedias:

. Los alumnos leen/ven/oyen las entrevistas y van anotando, individualmente, todos aquellos elementos que les parecen relevantes con respecto al entrevistador (como técnica) y a la entrevista (como género).
. En pequeños grupos los alumnos elaboran una lista de propuestas sobre las características de una buena entrevista y las técnicas de un buen entrevistador.
. Se debaten las propuestas de los distintos grupos.
. Se elabora, colectivamente, un cuadro de las características que ha de tener una buena entrevista y de las técnicas que ha de manejar un buen entrevistador.

2ª Fase

a) Negociación:

. Los alumnos eligen entre sí a unos cuantos alumnos a los que entrevistar, explicando por qué proponen a los distintos candidatos y que tipo de entrevista quieren realizar.

b) Tareas intermedias:

. En pequeños grupos preparan la entrevista, elaborando un guión.
. Se realizan las distintas entrevistas, intentando recrear en el aula un ambiente similar al que habría en una entrevista.
. Individualmente los alumnos dan una versión escrita de la entrevista consultando las notas que han ido tomando durante el desarrollo de la misma.

3ª Fase

a) Evaluación:

. Los alumnos realizan colectivamente una valoración crítica de las entrevistas realizadas, atendiendo al resultado de la tarea intermedia 1.

b) Tareas intermedias:

- Se señalan sugerencias, colectivamente, para mejorar las entrevistas.
- En pequeños grupos se elabora una lista de errores y de aciertos realizados en las entrevistas.
- Colectivamente se elabora un "Manual práctico de ayuda al entrevistador" con ejemplos de aciertos y errores, basándose en las entrevistas realizadas.

4ª Fase: Tarea final.

- Los alumnos realizan las diversas entrevistas y elaboran una versión escrita para la revista.

5ª Fase: Evaluación.

a) Tareas intermedias:

- Los alumnos presentan al grupo las entrevistas que ha realizado.
- Se leen y oyen las distintas entrevistas tomando notas de lo que les parece relevante.
- Se discute y se evalúa el resultado obtenido.

b) Tarea final:

- Se decide colectivamente si incluir o no la entrevista en la revista, justificando el porqué y poniéndose de acuerdo entre los miembros del grupo.

Realización del acta de cada sesión

- Se elige al secretario de cada sesión.
- El secretario de la sesión toma notas de lo que va ocurriendo.
- El secretario elabora las actas de la sesión correspondiente.
- El secretario lee las actas de la reunión y el grupo las aprueba, modifica o rechaza. (En este último caso el secretario tendrá que rehacerlas).

2. Propuestas de los participantes:

PROYECTOS EN MARCHA

Los proyectos que se ofrecen a continuación han nacido en las clases de español de los puntos más variados de la geografía italiana. Son los primeros ensayos que se llevaron a cabo durante cuatro meses, entre la primera parte y la segunda del curso de metodología que nos convocó en Livorno y pretenden ser la puesta en práctica de esta nueva propuesta de trabajo.

La motivación más recurrente, a la hora de iniciar estos proyectos, es la que surge de los encuentros e intercambios escolares; la preparación que estos encuentros conlleva genera una gama amplísima de tareas reales, que pueden ser una motor eficacísimo para el aprendizaje de la lengua; enumeramos algunas de las presentadas y sugeridas:

Manual de viaje.
Diario de viaje.
Video-carta de presentación personal.
Murales de presentación personal.
Folleto turístico de las ciudades que se van a visitar.
Itinerario de viaje.
Cuestionario para conocer a los compañeros del intercambio.
Murales, revistas, vídeos, folletos, itinerarios, etc. para presentar nuestra ciudad al grupo del intercambio.

El resto de los proyectos proponen la creación de anuncios publicitarios que se expondrán en el propio centro -para estudiar español, por ejemplo-, la realización de cuestionarios, informes, entrevistas sobre aspectos relacionados con temas de actualidad o del interés de los alumnos, la celebración del "día del español" o de fiestas españolas e hispanoamericanas y las representaciones teatrales, de textos dramáticos conocidos o de historias inventadas.

Algunos de estos proyectos han previsto incluso el material para los alumnos, material que no podemos reproducir aquí, ya que se trata normalmente de fotocopias de libros y revistas, otros se han centrado en la programación y organización, y algunos se han limitado a la búsqueda de la tarea final, posibles tareas intermedias y previsiones de como llevarlo a cabo.

En todos los casos hemos realizado, desde la coordinación, una revisión detallada, en la línea de las sugerencias que se dieron en el curso, procurando siempre respetar la intención de sus autoras; hemos unificado criterios y en muchos casos hemos desarrollado algunos aspectos o eliminado otros, que escapaban al esquema central de este trabajo.

Se trata, en conjunto, de una muestra muy valiosa del trabajo con proyectos, que tiene el mérito de ser pionera, y que se presenta "en marcha", en desarrollo, para motivar a los compañeros que quieran probar esta forma de trabajo.

MANUAL DE VIAJE

Mª Rosario Uribe
Istituto Magistrale "Agnesi"
Milano

Motivación: se aprovecha la motivación real que supone una próxima excursión a Madrid y el deseo de comunicarse en español durante el viaje.

Grupo meta: alumnos de tercer año de Liceo Linguistico Sperimentale, nivel elemental, con unas setenta horas de clase de español (cuatro meses con cinco horas semanales).

Temporalización: cinco semanas, aproximadamente. Trabajo en clase: dos horas semanales, durante las tres primeras semanas y cuatro durante las últimas dos. Trabajo fuera de clase: el que se requiere cuando los grupos se reparten tareas y el necesario para la elaboración personal de la tarea final.

TAREA FINAL ELEGIDA: realizar un "Manual de viaje a Madrid"

Tareas intermedias:

. Lluvia de ideas y propuestas para el viaje; elección de la tarea.
. Propuestas y debate sobre la organización y realización del "Manual".
. Elección de las situaciones tipo más útiles.
. Búsqueda de información para cada una de esas situaciones.
. Puesta en común y ensayos de comunicación en esas situaciones.
. Elaboración personal de cada "Manual"

OBJETIVOS :

a) Estratégicos

. Desarrollo de la autonomía de aprendizaje y conciencia de esa capacidad para enfrentarse a situaciones de comunicación cotidianas.
. Valorar la capacidad de utilizar algunas funciones ya estudiadas en situaciones reales.
. Prever las necesidades lingüísticas para las situaciones del viaje.
. Elegir y discutir la selección de muestras de lengua para esas funciones.

b) Comunicativos:

b1) Comprensión y expresión oral:

. Imaginar qué se espera oír en cada situación.
. Formar hipótesis a partir de mensajes fragmentados.
. Ensayar preguntas y respuestas contextualizadas en cada situación.
. Actualización de las funciones estudiadas: dirigirse a personas desconocidas,

saludar, pedir información, preguntar por la existencia de algo, por la ubicación de un sitio, pedir un favor, solicitar servicios, presentarse e interesarse por el interlocutor, agradecer, controlar el discurso, concertar un encuentro, excusarse, rechazar, pedir y dar una opinión, describir sitios, comparar estimaciones.

b2) Lectura:

. Búsqueda selectiva de una información concreta, tanto para la realización del Manual, como en el material auténtico seleccionado.
. Lectura estudio
. Lectura crítica del trabajo de los compañeros.

b3) Expresión escrita:

. Preparar un esquema
. Resumir información para transmitirla.
. Organizar la información en los esquemas elaborados.
. Transcribir en el Manual las muestras de lengua elegidas.

c) EXPONENTES LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES

c1) Léxicos

. Léxico específico de las funciones señaladas: actualización y ampliación a nuevas situaciones.
. Desarrollo de estrategias de reconocimiento, retención y activación.
. Elaboración de glosarios personales.

c)2 Gramaticales

. Estructuras propias de las funciones señaladas: actualización
. Marcadores del discurso oral: tomar la palabra, retomar un tema, signos de cooperación y de control del discurso.
. Formas de modalizarlas propias intervenciones en lenguaje estándar y coloquial.

c3) Culturales

. Acercamiento a la vida de una gran ciudad española: aspecto urbano, transportes y servicios en general.
. Horarios. Comidas. Cultura. Diversiones
. Museos.
. El colegio. Las personas, en especial los jóvenes.

EVALUACIÓN:

Nivel de participación.
Resultados del trabajo del propio grupo, de los otros grupos y del personal.
Autoevaluación, expresando la propia opinión sobre:
Forma de organizar y efectuar el trabajo
Aspectos nuevos
Lo que me ha gustado /no gustado
Lo que he aprendido.

DESARROLLO

Modulo A

Tarea: Proponer y elegir la elaboración de algún material útil para el viaje a Madrid.

Pasos: Lluvia de ideas.
Visionado de un vídeo sobre Madrid
Propuestas, discusión y elección.

Objetivos:
Crear una actitud positiva para entrar en el proyecto.
Implicar a los alumnos en su proceso de aprendizaje.
Fomentar la participación activa,
Enriquecer la motivación y la experiencia
Presentar propuestas y valorar las de los demás.

Módulo B

Tarea: Elección de la tarea final y organización del trabajo.

Pasos: Discusión colectiva y definición del proyecto.
Prever los pasos: tareas intermedias.
Distribución y organización por grupos.
Previsión del tiempo: trabajo en clase y fuera de clase.
Listado del material que se puede necesitar.

Objetivos:
Expresión y justificación de las propias preferencias.
Organización y coherencia .
Fomentar la capacidad de buscar recursos.

Módulo C

Tarea: Determinar las situaciones de comunicación
Búsqueda de la información.

Pasos: Lluvia de ideas y elección de las funciones y situaciones.
Organización y distribución por grupos.
Ensayos de comunicación para prever las necesidades lingüísticas.
Búsqueda, análisis y selección del material necesario.

Objetivos:

Formación de hipótesis de cómo comunicarse en las situaciones concretas.
Capacidad de organizar el trabajo. Dominio de marcadores temporales.
Lectura selectiva para centrarse en el material adecuado.

Módulo D

Tarea: Preparación de la información para la situación elegida

Pasos:

Realización en grupo de un esquema base de las funciones lingüísticas que se van a necesitar.
Lectura personal del material a disposición.
Puesta en común y realización del esquema definitivo.
Elección de las muestras de lengua adecuadas a cada una de las funciones.
Transcripción de las muestras y decisión sobre la forma de presentarlo a los compañeros: simulación oral y transcripción escrita con ilustración.

Objetivos:

Desarrollo de estrategias de lectura:
Anticipar preguntas al texto
Seleccionar datos, subrayar y tomar notas.
Inferir el significado del léxico desconocido.
Repaso de funciones ya estudiadas. Puesta en práctica.
Selección e interiorización de léxico y muestras de lengua nuevas.

Módulo E

Tarea: Elaboración del "Manual"

Pasos: Contrate con la profesora del trabajo de cada grupo.
Corrección y puesta en limpio del trabajo para presentarlo a los otros grupos.
Presentación a toda la clase del trabajo de cada grupo.
Elaboración personal del "Manual" completo.

Objetivos:

Análisis y corrección de los errores y de las selecciones poco adecuadas.
Práctica oral de las funciones en juego.
Estrategias personales de retención y activación de las muestras de lengua.
Prever la utilidad del Manual en el viaje y elaborarlo de acuerdo con las propias ideas.

Evaluación

Realización personal de la ficha de autoevaluación.
Puesta en común de los puntos de la evaluación.
Proponer formas de mejorar el trabajo.

MATERIALES DE CONSULTA Y APOYO

Libros de texto, guías de turismo, manuales de viaje, folletos de información turística.

Vídeo de turismo.

Grabaciones de conversaciones en situaciones similares: aeropuerto, tiendas, calle, restaurantes, bares, museos, etc.

Fichas de trabajo facilitadoras para refuerzo léxico y gramatical .

PROYECTO REALIZADO

Este proyecto no sólo se elaboró sino que se realizó completamente. Los alumnos confeccionaron su manual, se lo llevaron al viaje y lo consultaban con frecuencia antes de salir o antes de enfrentarse a una situación: en el viaje, en el hotel, entre ellos casi como en un juego, etc. Todo este proceso activó la motivación y facilitó sin duda el proceso de aprendizaje.

Copiamos el índice del "Manual de viaje" de un alumno:

. España: mapa y datos más importantes.
. Plano de Madrid.
. En el aeropuerto: información, facturación, aduana, avisos, léxico.
. El cambio: conversación para cambiar dinero. Horarios, tipos de billetes y monedas, tabla de cambio lira-peseta, impresos.
. En el hotel: preguntar por la ubicación de sitios, por los horarios, pedir servicios, preguntar por la existencia de determinados servicios, léxico.
. Medios de transporte: ubicación de estaciones y paradas, comprar billetes, abonos, billetes especiales, preguntar qué autobús o qué combinación se debe coger, pedir el favor de que me avisen, léxico.
Plano del metro y de los autobuses. Pronunciar bien los nombres de las estaciones.
. En el bar o en la cafetería. En el restaurante: intercambios propios para preguntar y pedir lo que se desea. Horarios, precios, costumbres, léxico específico de comidas y bebidas.
. En Correos y estanco (Tabacos).
. En la farmacia, Emergencias: Pedir las medicinas más usuales para sus dolencias (catarros, dolor de muelas, digestivos, laxantes, etc.) Expresar una dolencia o unos síntomas y pedir algo apropiado.
. En una tienda de ropa: preguntar por determinadas prendas, tallas, colores, precios, probadores. Léxico del tipo de ropa que interesa más.
. En la discoteca: ubicación, precios, condiciones, saludos, posibles conversaciones con chicos y chicas: presentaciones, intereses, piropos.
. En el museo: entradas, horarios, solicitar información, guías, etc.
. En la calle: dirigirse a una persona, pedir una información, pedir repetición,

confirmación, referencias espaciales e indicación de direcciones y distancias. Lectura de letreros y señalizaciones.

. En un Instituto Español: saludos, presentaciones, preguntas y respuestas sobre estudios, diversiones, costumbres, música, deportes, horarios, sitios para ir, cine, citas.

La realización del viaje puso a prueba la capacidad de comunicación en español y supuso sobre todo una inmersión muy provechosa y provocó un gran aumento de la motivación para aprender la lengua. La experiencia más rica desde todos los puntos de vista, fue el encuentro con los alumnos del Liceo "Joaquín Turina" de Madrid, donde se encontraron totalmente a gusto, activaron todos sus recursos lingüísticos y comunicativos y tuvieron la posibilidad de convivir con personas de su edad y de iniciar amistades.

FOLLETO INFORMATIVO: MADRID, TOLEDO, EL ESCORIAL

Adriana Falbo
Liceo Linguistico "G.Carducci"
Roma

Motivación: un próximo viaje a España y concretamente a estos tres puntos: Madrid, Toledo y El Escorial.

Crupo meta: alumnos de un segundo curso de "Liceo Linguistico. (IV classe)", con cinco horas semanales de clase de español.

TAREA FINAL: realización de un folleto informativo que se distribuirá a todos los participantes al viaje.

Tareas intermedias:

. Lluvia y lista de ideas sobre los aspectos que interesa conocer.
. Determinar los sitios y las fuentes donde se puede encontrar información.
. Búsqueda de información: visitas a la oficina de turismo español, a la Consejería de Educación, a agencias de viaje.
. Presentación e intercambio de información en clase.
. Realización de un esquema base de trabajo. Reparto del trabajo.
. Lectura y resumen de la información del punto elegido,
. Presentación a la clase del trabajo de cada grupo.
. Elaboración colectiva del folleto.

OBJETIVOS:

. Desarrollar la participación activa de los alumnos en su aprendizaje.
. Saludar, presentarse, justificar la petición, solicitar material informativo y agradecer.
. Presentar oralmente los aspectos estudiados.
. Seguir la explicación de un vídeo y la que hacen los propios compañeros y tomar notas.
. Lectura selectiva y lectura estudio de los puntos elegidos sobre diferentes tipo de textos: periódicos, revistas, folletos turísticos, guías, libros de historia y de arte.
. Organización y coherencia al realizar el esquema y al elaborar por escrito cada una de las partes del folleto.
. Traducir breves fragmentos de español a italiano y viceversa.
. Escribir textos descriptivos de los lugares elegidos

EXPONENTES LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES

. Repaso de las funciones lingüísticas necesarias para las visitas de búsqueda de información.
. Estructuras propias para dar y recibir indicaciones sobre la ubicación de sitios y localización en un plano.
. Reconocimiento del lenguaje de las guías turísticas: instrucciones para seguir itinerarios, formas verbales, léxico específico.
. Estructuras para la descripción de los sitios o monumentos elegidos: referencias espaciales, uso de los tiempos verbales, léxico específico.

. Información sobre la historia de las ciudades que se visitan. Madrid, histórico y Madrid actual; costumbres de los madrileños. Toledo, simbiosis de tres culturas, razas y religiones. El Escorial y Felipe II.

Evaluación :

Realización de la tarea final.
Tiempo dedicado
Nivel de participación y de trabajo en cada una de las fases.
Adecuación
Presentación oral y escrita del propio trabajo a los compañeros
Resultado final: elaboración del aspecto elegido.
Autoevaluación:
Pedir una información y controlar la conversación.
Leer textos turísticos.
Escribir y exponer oralmente textos descriptivos.
Dificultades y formas de superarlas.

¡NUESTRA CIUDAD ES ASÍ!
PRESENTACIÓN DE NUESTRA CIUDAD

Stefania Carella
Liceo-Ginn. "F.Petrarca"
TRIESTE

Motivación: Preparar la visita del grupo de alumnos españoles del intercambio.

Grupo meta: I Liceo Classico. Nivel medio bajo; final del primer curso de español como tercera lengua extranjera.

TAREA FINAL: Presentar la ciudad a un grupo de alumnos españoles del intercambio.

Tareas intermedias:
- . Negociación: ideas y sugerencias. Propuestas de cómo llevarlo a cabo.
- . Búsqueda del material necesario (disponible y por hacer).
- . Distribución de las tareas.
- . Lectura de los textos seleccionados
- . Producción de los textos y del material para la presentación.
- . Ensayos de presentación oral.
- . Organización del material en posters.
- . Elección de los presentadores.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

Específicos:
- . Ubicar y describir lugares y monumentos de la ciudad
- . Narrar y describir costumbres típicas de la ciudad.
- . Observar la estructura, construcciones y léxico.
- . Cuidar los aspectos formales de la presentación: grafía, pronunciación y entonación.

Comunes a otros proyectos:
- . Pedir y dar opiniones y sugerencias
- . Tomar la palabra
- . Expresar posibilidad / imposibilidad de hacer algo.
- . Justificar las propias opciones.
- . Participar como interlocutor atento.

Comprensión y expresión oral:
- . Presentación oral de uno de los aspectos elegidos, sin memorizarlo y cuidando que la entonación sea la adecuada.
- . Seguir y valorar la presentación de los compañeros..

Lectura:

. Selección de la información que se necesita.
. Comprensión detallada de textos descriptivos y narrativos sobre la ciudad.

Expresión escrita:

. Redacción de textos descriptivos breves utilizando el léxico y las estructuras sintácticas y discursivas adecuadas.
. Traducción italiano-español de informaciones sobre la ciudad.

Objetivos estratégicos:

. Fomentar la autonomía en la organización del trabajo y en la decisión de lo que se necesita aprender.
. Comparar las propias hipótesis con las de los demás.
. Desarrollar confianza en sí mismo a través del trabajo de grupo.
. Autoevaluación.

EXPONENTES LINGÜÍSTICOS:

. Referentes espaciales para ubicar los sitios y para describir la ciudad y los monumentos.
. Recursos para valorar estéticamente la realidad (Es/son + N + muy/bastante/ un poco... + Adj. ¡Qué + Adj.
. Hay/está/n. Concordancias.
. Pasiva refleja: se inauguró, se construyó, ...

Léxico referido a la ciudad, monumentos, estilos, aspectos típicos, locales públicos y diversiones.

EVALUACIÓN:

. Realización de fichas por los propios alumnos y por el profesor, que luego se contrastan:

FICHA DE OBSERVACIÓN
(Se entrega al principio del trabajo para que puedan centrarse en esos puntos con facilidad)

1. Cumplimiento de las tareas:
   a) tiempo
   b) interés
   c) resultado
   d) dificultades
   e) mejoras.

2. Trabajo en grupo:
   a) organización
   b) colaboración
   c) coordinación
   d) mejoras

3. Lo que aprendo
   a) al hablar
   b) al escribir
   c) palabras y frases nuevas

4. Proyecto:
   a) objetivos cumplidos
   b) objetivos no cumplidos
   c) otros objetivos posibles.

DESARROLLO

Módulo 1 (2 horas)

Tarea: Decidir cómo presentar la ciudad: carteles con comentarios escritos y orales, dibujos, fotos, música y canciones.

Pasos: Lluvia de ideas
Elección entre las propuestas
Lista del material necesario
Determinar los aspectos que se van a tratar (Ficha A, individual)
Formación de grupos y elección del portavoz.

Objetivos:
Crear la motivación y fomentar la participación
Comprender y expresar opiniones personales.
Utilizar funciones y exponentes ya asimilados
Desarrollar la capacidad de organización.

Módulo 2 (3 horas)

Tarea: Elegir un aspecto y trabajarlo para la presentación.

Pasos: Presentación del material encontrado
A partir de la Ficha A, cada grupo elige un tema y titula la Ficha B.
Distribución de la información .
Análisis de un texto descriptivo .
Producción de un texto similar, relacionado con el aspecto elegido en el grupo.
Elección de imágenes y de fotos.

Objetivos:
Leer para escribir: seleccionar informaciones, captar la estructura del texto, observar el léxico y el tipo de construcciones.
Escribir: hacer un ensayo, escribiendo un texto descriptivo con características similares al que se ha trabajado.

Módulo 3 (2 horas)

Tarea: Producir los textos para los carteles.

Pasos: Lectura de la información para completar la Ficha B.
(Dado que la documentación en español sobre nuestra ciudad es escasa, se utilizan también textos en italiano, por lo que se prevé un trabajo de traducción,muy útil para señalar las características lingüísticas de estos textos en las dos lenguas).
Producción de los textos a partir de la ficha terminada.

Objetivos:
Reconocer informaciones útiles para lo que se pretende.
Traducir del italiano, observando las diferencias de construcciones.
Desarrollar la sensibilidad para evitar interferencias al traducir.
Reconocer y escribir correctamente las palabras nuevas.

Módulo 4 (2 horas)

Tarea: organización de la presentación (aspectos gráficos y expositivos)

Pasos:Controlar el tamaño de los textos, la colocación, la eficacia de las imágenes y de la música.
Repartir las diferentes funciones.
Ensayar la presentación oral: hablado y leído. Valoraciones y mejoras.

Objetivos:
Desarrollo de orden, coherencia y creatividad para la presentación plástica.
Observar la importancia del mapa: colocación, títulos, subtítulos, imágenes,
Trabajar la pronunciación y la entonación en una lectura oral

Ultimo módulo: (1 hora) Realización de la tarea final.

Ficha A Nombre:

Resume los aspectos más interesantes de la ciudad para la presentación al grupo español. Recuerda las propuestas que hemos hecho antes.

	LUGAR	ÉPOCA	OTROS
Históricos			
Artísticos			
Culturales			
Religiosos			
Comerciales			
Diversiones			

FICHA B **Grupo:**..... **Coordinador:**.....

. Elegid el punto que vais a tratar y leed la información, seleccionando las frases y las palabras españolas, que podéis necesitar para vuestro texto.

TEMA:

Elementos históricos:

Elementos artísticos:

Localización:

Curiosidades:

FICHA C

LA PUERTA DEL SOL

Actividades de prelectura

. ¿Qué ves en la foto? Describe todo lo que ves.
. ¿Crees que es una ciudad o un pueblo?
. "La Puerta del Sol". Imagina por qué se llama "puerta" cuando se trata de una plaza

Actividades para la lectura

. Lee el primer punto y averigua por qué se llama "Puerta del Sol" ¿lo habías adivinado?
. Observa el esquema siguiente y después sigue leyendo el texto para rellenar el esquema con los datos necesarios.

1. Época de construcción

2. Remodelación: época y cambios

3. Estilos arquitectónicos

4. Edificios más importantes

5. ¿Dónde está el quilómetro cero y qué indica?

6. Aspectos de la vida cotidiana.





MADRID
PUERTA DEL SOL

PUERTA DEL SOL

La Puerta del Sol es uno de los centros más importantes de la ciudad. Es una plaza de trazado irregular en la que confluyen algunas de las calles más famosas de Madrid como la C/Arenal, la C/Mayor y la C/Alcalá.

Su nombre se debe a la puerta, que regulaba el acceso a la ciudad por el lado oriente. Esa puerta pertenecía a unas murallas del siglo XVI, y tenían una función más aduanera que defensiva. Al establecerse la Corte imperial en Madrid, la ciudad creció vertiginosamente y se derribaron las viejas puertas de la muralla y con ellas la del Sol, de la que guardan recuerdo solamente los documentos y el nombre de esta plaza.

La ampliación y transformación de la plaza se llevó a cabo en 1861, según proyecto de Juan Bautista Peyronet. Se demolieron los caserones, la superficie pasó de 5.069 metros cuadrados a los actuales 12.320 y se construyeron nuevos y lujosos edificios, bajo la supervisión del Ayuntamiento de Madrid, que exigió la uniformidad de estilo en las fachadas.

Estos trabajos de ampliación preservaron la antigua Real Casa de Correos y Postas, situada en la parte sur de la plaza (esquina con la Calle de Carretas). Este edificio fue proyectado por el arquitecto francés Marquet, en 1768. Es de gusto neoclásico y en el frontón se pueden ver los emblemas reales y los simbólicos leones castellanos, así como un campanario. En este campanario se colocó posteriormente (1866), un reloj. hoy famoso, sobre todo porque congrega a los madrileños y también a todos los españoles a través de la televisión,
el día de Noche Vieja: al son de sus doce campanadas se comen las doce uvas y se desea un feliz año nuevo.

Delante de este edificio, en la acera se puede observar un semicírculo, que señala el centro teórico de la red viaria nacional; es el quilómetro cero, del que parten las vías de comunicación que unen la capital con los más remotos puntos del país.

La Puerta del Sol es hoy un frenético centro comercial y tanto la misma plaza como su entorno rebosan de escaparates, cafeterías, pastelerías, zapaterías, librerías, tiendas de artesanía y modernísimos negocios llenos de animación y gente.

(Adaptación. Guía Bonech)

Para prepararte a escribir

- Copia las frases y palabras que te pueden ayudar para describir algo de tu ciudad.
- Luego completa la lista con otras palabras (adjetivos, nombres, verbos) que puedes utilizar para describir una ciudad.
- En la última columna escribe frases, adverbios y preposiciones de lugar para describir (a la derecha, al norte, encima ...)

Adjetivos	Nombres	Verbos	Para indicar lugar:
OTROS	OTROS	OTROS	

- ¿Qué tiempos verbales predominan en el texto de la Puerta del Sol? Intenta explicar para qué se utilizan cada uno de ellos

- En este tipo de textos se usan muchos verbos en pasiva Observa qué tipo de forma pasiva se utiliza más: la pasiva con "se" (se construyó) o la pasiva con el verbo ser + participio (fue construido).

Escribir: En nuestra ciudad hay una plaza parecida a la Puerta del Sol. Escribe un texto corto describiendo esa plaza.

Hablar: De dos en dos intentad recordar o imaginar el ambiente de la Puerta del Sol, el día de Noche Vieja, a las doce de la noche.

FICHA DE AUTOEVALUACIÓN **Nombre**.....

1. ¿Qué te ha interesado más del proyecto?

2. ¿Has terminado las tareas?
   Si no has cumplido siempre las tareas ¿cuál ha sido la razón?
   a. falta de tiempo
   b. falta de interés
   c. falta de conocimientos
   d. dificultades en el grupo
   e. otras
   ...

3. ¿Has aprendido cómo se escribe un texto descriptivo de tipo turístico?
   ¿Bien? ¿Regular?

4. ¿Has aprendido:
   Palabras ¿cuáles?
   Construcciones gramaticales ¿cuáles?
   Expresiones nuevas ¿cuáles?
   Forma de trabajar ¿qué?

5. ¿Qué has mejorado al:
   hablar
   comprender
   escribir
   colaborar con los compañeros

6. ¿Qué dificultades has encontrado?

7. ¿Qué necesitas mejorar?

   ¿Cómo lo vas a hacer?

8. ¿Qué te ha parecido el proyecto?

interesante	inútil	motivador
provechoso	aburrido	divertido

9. ¿Cómo se podría mejorar?

10. A partir de las respuestas dadas hasta aquí ¿cómo te calificarías (de 1 a 5).
    1. Interés .....
    2. Terminar las tareas.....
    3. Colaboración en el grupo.....
    4. Los textos que has escrito.....
    5. Presentación oral de la información .....

    TOTAL .....

Tu ... tu... tu... Via Livenza comunicando con Via Porta San Pancrazio

ENCUENTRO CON EL LICEO ESPAÑOL "CERVANTES"

Maridele Laprovitera y Carmen Blanco
Liceo Linguistico "M. Montessori
Roma

Punto de partida

Este proyecto pretende salir al paso de la dificultad que muchos de nuestros alumnos tienen para ir a España -y menos a cualquier otro de los países de habla hispana-, para hacer un intercambio o simplemente para un viaje de estudios, que les ponga en contacto directo con la realidad de los países de lengua española. Al estar en Roma, se nos ocurrió que podíamos realizar un intercambio con los alumnos del Liceo Español "Cervantes", donde se cursan los programas españoles y donde un porcentaje alto de alumnos es español e hispanomericano. Una vez hechas las primeras gestiones, el Liceo "Cervantes" nos ofrece su total disponibilidad.

Grupo meta: Alumnos de dos cursos diferentes del Liceo Lingüístico Montessori:
Tercer curso, nivel elemental.
Cuarto curso, nivel intermedio.

TAREA FINAL: encuentro y visita de estudiantes del Liceo Italiano: " Montessori", de via Livenza 8, barrio Salario Pinciano al Liceo Español Cervantes de via San Pancrazio, barrio Monteverde Vecchio, Roma.

Temporalización: 47 horas de clase a lo largo de seis meses, más trabajo fuera de clase.

Tareas preparatorias:
Decidir lo que se quiere preparar para el encuentro,
Organizar los grupos, y la forma de trabajo.

Tareas intermedias:
Se trata de un macroproyecto, que abarca una gran parte de los objetivos del curso, y que se puede dividir en dos grandes bloques:
1. Preparar la presentación personal y del grupo.
Tareas: confeccionar carteles y elaborar un cuestionario.
2. Un paseo por el barrio: preparación de la presentación del Instituto y de su entorno. Tareas: Visita al barrio, preparación de carteles.

Expondremos cada bloque por separado, ya que cada uno puede ser tratado como un subproyecto con sus tareas y objetivos propios.

OBJETIVOS GENERALES

- Integrarse en un ámbito estudiantil con jóvenes de lengua española.
- Relacionarse con otras personas en la lengua que se aprende (español.
- Desarrollo de la autonomía en el propio proceso de aprendizaje.
- Transferir el aprendizaje de la lengua para su uso fuera de la clase,
- Acercarse a la cultura española e hispanoamericana.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Presentarse, saludar, despedirse.
- Expresar gustos y preferencias.
- Hablar de sí mismo y de la propia familia.
- Narrar experiencias y hechos, dando explicaciones, aclaraciones o razones (2° nivel).
- Ubicar lugares en el espacio.
- Preguntar por lugares en la ciudad y dar indicaciones
- Describir lugares y monumentos.

- Interesarse por los estudiantes del Liceo "Cervantes": preguntar por los nombres, intereses, estudios.
- Pedir información sobre su historia, cultura, costumbres y sobre las diferencias lingüísticas entre los diferentes países. (2° nivel)
- Conocer la organización de la Enseñanza Secundaria en España: asignaturas, número de cursos, notas, días de fiesta, acceso a la Universidad.

MATERIALES

- Fotos, dibujos, mapas, folletos turísticos, folletos de presentación de las varias instituciones culturales y recreativas españolas en Roma, cassettes, videos.
- Libros de Historia del Arte con noticias sobre: Quartiere Coppedé, Gianicolo. San Pietro in Montorio.
- Diccionario para buscar vocabulario referido a lugares de interés histórico y artístico.
- Material elaborado por los alumnos dentro y fuera del aula, sobre todo fotos y carteles para una mejor presentación de sí mismos, del Instituto y del barrio.
- Selección de fichas de las revistas *¿Qué tal? El sol, Hoy día* (Ed.Mary Glasgow Publications)

EVALUACIÓN

Cada grupo elabora un cuestionario que será presentado y valorado por los demás grupos y por el profesor. Se valora lo que se ha aprendido, la forma de trabajo, los problemas y las posibles mejoras. Una vez confeccionado el cuestionario se realiza y se hace una puesta en común de los resultados.

1er BLOQUE: PRESENTACIÓN PERSONAL Y DE GRUPO

Esquema:
. Elaboración y ensayo de la presentación individual y del grupo:
Módulo 1: "Yo y tú" : datos personales.
Módulo 2: "La familia": datos familiares
Módulo 3: "En el colegio": datos del grupo.
Módulo 4: "Planes y proyectos futuros"
. Realización de carteles.

MÓDULO 1: "Yo y tú"

Objetivos

. Aprender a presentarse. Dar y pedir información personal. Saludar. Identificar. Preguntar por la procedencia y nacionalidad.
. Expresión de gustos y preferencias.

Comprensión auditiva:
. Observar los saludos y las presentaciones en grabaciones audio y vídeo.
. Captar lo que le gusta a cada una de las personas que hablan.

Comprensión lectora:
. Adivinar de quién se habla, a partir de presentaciones.
. Elegir un corresponsal a partir de cartas de chicos extranjeros.
. Contestar diversos test de personalidad

Expresión oral:
. Recreación de diálogos.
. Inventar personalidades y simular presentaciones.
. Hablar de alguien de la clase para que los demás adivinen quién es.
. Presentar los carteles

Expresión escrita:
. Contestar las preguntas de las fichas test.
. Preparar cartas de presentación para enviar a una revista.
. Resumir los rasgos personales para escribirlos en el cartel.
. Redactar las preguntas de presentación personal para el cuestionario final.

Exponentes gramaticales

Oposición ser, estar, tener, haber
Ser + de, ser/estar + adjetivo,
(a mí, a ella/él) me/le gusta/n poco/ mucho; no me/le gusta nada.
estar + gerundio
Vivir en, ir a, presentar a
Presente indicativo: Ser, estar, tener, ir, llamar, venir y llevar
Interrogaciones: ¿ Qué, cuándo, cómo, dónde ?

Léxico: específico de la descripción de personas.

Evaluación y autoevaluación

Las fichas de trabajo servirán al final de cada uno de los módulos o al principio de la clase siguiente para controlar lo que se ha aprendido y también para verificar si se entiende lo que se dice. Además de aprender haciendo, este momento también sirve como actividad motivadora. Los estudiantes se dan cuenta de sus posibilidades: van solicitando información a medida que la necesitan y son conscientes del objetivo de las actividades futuras en que tendrán que empeñarse. De ser positivo el control, la gratificación será inmediata.

Podrán prepararse algunas preguntas fijas que servirán para la autoevaluación, al final de cada módulo, como:

a) ¿ Qué he aprendido ?
b) ¿ Sé saludar ? - ¿ Sé ... ?
c) ¿ Me entienden ? Bien / Regular / Mal
d) ¿ Qué necesito repasar o estudiar más ?
...

Fichas de trabajo para el alumno

Hemos seleccionado un amplio número de fichas, que responden a los objetivos señalados y que hemos agrupado en torno a las siguientes preguntas:

1. ¿Quién soy?
2. ¿Cómo soy?
3. ¿Cómo estoy?[1]

MODULO 2: "La familia"

Objetivos

. Hablar de otros: presentar, describir personas, identificarlas en un grupo. Estado civil. Edad. Hijos. Apellidos.
. Valorar el carácter y el físico de una persona.

Comprensión auditiva

. Identificar los componentes de la familia que aparecen en una foto, a partir de una grabación.

Comprensión lectora

. Leer un texto para responder a una pregunta clave
. Encontrar el nombre de familia y personal para completar un dibujo.

---

[1]. Nuestro trabajo incluye una extensa selección de fichas de las revistas *¿Qué tal?, El sol, Hoy día*, de la Ed. Mary Glasgow Publications, que no podemos reproducir aquí. Las personas interesadas pueden consultar nuestro dossier en la Consejería de Educación (Via Paola 24, Roma)

. Contestar un test sobre la familia.
. Seleccionar datos (qué piensan los jóvenes españoles sobre la familia) y contrastarlo con las propias opiniones.

Expresión oral
. Hablar de la propia familia y describir a uno de los miembros
. Realizar un cuestionario oral sobre la familia con datos del test trabajado y otros inventados.
. Opinar sobre la familia, después de leer un texto sobre lo que piensan los jóvenes españoles.

Expresión escrita:
. Elaborar un cuestionario para pasarlo a los otros grupos
. Representar gráficamente los resultados del cuestionario.
. Redactar las preguntas relacionadas con la familia para el cuestionario final.

Exponentes gramaticales
Uso de muy, mucho
Mayor, menor
Adjetivos posesivos para habar de la familia
Adjetivos calificativos para describir personas
Concordancias.
Verbos: Dedicarse a, me/le gusta, llevarse bien/ mal, nacer
Interrogaciones: ¿ Quién/es, cuántos ?

Léxico: nombres de parentesco, adjetivos para describir personas

Evaluación (ver módulo anterior)

Fichas de trabajo para el alumno, agrupadas de la siguiente manera:
1. ¿Quién es /quiénes son?
2. ¿Cuántos son? ¿Cuántos años?
3. ¿Cómo te llevas con ...?

MÓDULO 3: "En el colegio"

Objetivos
. Explicar lo que se hace diariamente. Hablar de costumbres habituales. Números, horas, clases, asignaturas. Dar referencias temporales.
. Expresar opiniones sobre la mejor forma de aprender.

Comprensión auditiva
. Completar un horario, a partir de los datos que dan otros compañeros.
. Ordenar dibujos desordenados, a partir de las conversaciones grabadas.

Ministerio de Educación

Comprensión lectora
- Seleccionar información para completar cuadros de horario escolar.
- Contrastar la información sobre horarios y asignaturas de chicos españoles e hispanomericanos con los propios.
- Leer con detalle textos para responder a un test.

Expresión oral:
- Mantener diálogos relacionados con los objetivos funcionales señalados arriba.
- Opinar sobre los propios estudios y sobre la mejor forma de aprender.

Expresión escrita:
- Contestar a las preguntas de las fichas test.
- Completar esquemas, horarios, dibujos a partir de la información oída o leída.
- Redactar las cuestiones relacionadas con el colegio para el cuestionario final.
- Escribir el diario de clase.

Exponentes gramaticales

Pedir y dar información horaria: ¿Qué hora es? ¿A qué hora ...?
Referentes temporales: por la mañana/tarde, a mediodía, a las ..., antes/después de + Inf/N.; siempre / a veces/ nunca.
Tengo que + Inf. acabar de + Inf
Presente indicativo de: llegar, salir, empezar, terminar, ir, venir, estudiar, aprender,
Presente de los verbos reflexivos: levantarse, acostarse, quedarse / quedar

Léxico: numeros, días, horàs, actividades habituales, asignaturas.

Evaluación y autoevaluación: realización del diario de clase.

Fichas para el alumno: Agrupadas en torno a Los siguientes puntos:
1. En el colegio.
2. Horarios
3.¿Eres el alumno ideal?

MÓDULO 4: Planes y proyectos.

Objetivos:

Hablar de gustos y preferencias .
Expresar intenciones
Hablar de hechos futuros
Comprender y valorar las intenciones, preferencias y planes de los demás.

Comprensión y expresión oral
- Reconocer las preferencias de las personas que intervienen en una conversación.
- Elegir con quién se podrían hacer planes, después de escuchar las intenciones de los compañeros.
- Hacer de adivina/o: predecir el futuro de otros.

. Debatir sobre las mejores carreras

Comprensión lectora
. Elegir aspectos relacionados con el futuro para contestar a un test.
. Seleccionar los datos que da una persona para saber que carrera debe estudiar.
. Contrastar información para elegir la persona ideal de varios chicos.
. Valorar la expresión de intenciones y preferencias en un texto literario.

Expresión escrita
. Contestar a las preguntas de las fichas test
. Escribir los propios planes para que los demás adivinen quién es.
. Redactar las preguntas relacionadas con este apartado para el cuestionario final.

Exponentes gramaticales:
Yo quiero / voy a + Inf
(A mí) me gustaría /yo prefiero/;
Pues... yo también, yo no/yo tampoco.
estudiar + 0 nombre de carrera
Presente y condicional simple de hacer, gustar , encantar, apetecer, preferir
Comparaciones.

Léxico: de profesiones, pasatiempos, deportes.

Evaluación y autoevaluación
Ficha de autoevaluación de grupo y personal.

Fichas de trabajo para los alumnos: organizadas en relación a los siguientes puntos:
Tus aspiraciones
¿Qué profesión te gustaría tener?
Explotación de textos biográficos.

REALIZACIÓN FINAL DEL CUESTIONARIO,

Una vez terminados estos cuatro módulos del primer bloque ya se tienen preparadas, por grupos, las posibles cuestiones que abordan cada uno de los aspectos trabajados anteriormente y que se propondrán a los alumnos del Liceo Cervantes. Se pretende que sirva de guía a éstos últimos para que conozcan los argumentos sobre los que van a tener que responder durante el encuentro y puedan hacerlo de manera sencilla para ser entendidos por estudiantes de un nivel inicial y medio. Ahora es el momento de poner en común las preguntas y decidir cuáles se eligen:
Cada grupo va presentando sus propuestas
Se negocia cada apartado y se eligen o modifican las preguntas.
Se reformulan, si es necesario, para que la expresión sea adecuada.
Se copia cuidando la presentación.

BLOQUE SEGUNDO: Preparación de la presentación del Centro y del Barrio

Tarea final: Realización de carteles con fotos, dibujos y comentarios.

Tareas intermedias:

- Pasear por el barrio y recoger documentación.
- Organizar el material recogido y hacer un esquema de presentación.
  - Instituto: ubicación y características del edificio.
    actividades del centro: viajes culturales e intercambios, participación en el proyecto europeo FAX .
  - El barrio: Quartiere Coppedé, Villa Borghese, Hipogeo de Via Livenza, Instituto Español de Cultura de Via de Villa Albani.
  - Puntos de contacto entre G. Coppedé y A. Gaudí.
- Realización por grupos de los diferentes apartados.

MÓDULO 5: "Un paseo por..."

Objetivos

Preguntar por lugares. Expresar distancias. Dar referencias espaciales y temporales. Describir el entorno, la realidad. Saberse orientar, dar información sobre la existencia y ubicación de lugares.
Cultural: Acercamiento a G. Coppede, a A. Gaudí y al "Art Nouveau", intentando descubrir puntos de contacto entre los dos artistas.

Comprensión auditiva

Interpretar indicaciones de direcciones para situar diversos puntos en un plano.

Comprensión lectora

Leer detalladamente para seguir instrucciones de direcciones.
Buscar información general y específica en folletos y guías turísticas
Toma de notas en textos de carácter específico, como manuales de arte.

Expresión oral:

Realización oral de las funciones señaladas sobre la realidad del propio barrio.
Se refuerzan y amplían los recursos lingüísticos para la negociación en el aula:
Exposición oral de un tema

Expresión escrita:

Resumir las informaciones leídas
Traducir al español y resumir las noticias tomadas de textos escritos en italiano.
Hacer esquemas para exponer el apartado en el que se trabaja.
Corrección del propio escrito y del de los compañeros.
Escribir los pies de foto para los carteles.
Cuidar la presentación.

Exponentes gramaticales

Partículas y construcciones de relación espacial para expresar distancia y localización: al lado de, entre, cerca, lejos, frente, delante, etc... A pie, en autobús, al colegio. Por, para. Desde - hasta. De - a.

Verbos de movimiento más preposiciones: ir a, pasar por, pasear por, entrar en, salir de, subir,bajar a/de.

Hay/está/n.

¿Dónde hay una farmacia? / ¿dónde está el Instituto?

Imperativos de: seguir, cruzar, doblar, subir, bajar, etc

Perfectos e Imperfectos de los verbos que aparecen en las biografías.

Léxico: expresiones para indicar lugar, vocabulario específico de arte para describir el barrio.

Evaluación y autoevaluación

Cada grupo presenta y expone el deber realizado a los demás. La exposición será valorada antes por los compañeros y luego por el profesor.

Fichas para el alumno: organizadas en torno a los siguientes puntos:

Un paseo por...

¿Quién era Coppedé? ¿Quién era Gaudí?

¿Dónde vivieron y trabajaron?

CASTROVILLARI: MI CIUDAD. DOSSIER Y VIDEO

Filomena A. Guzzi
Liceo Científico "E. Mattei"
Castrovillari

Motivación: Preparar la visita del grupo de alumnos españoles del intercambio y así cubrir parte de los objetivos de la enseñanza de este nivel en la realización del proyecto.

Grupo meta: clase III L de la Sección Maxi-experimental. Nivel 1°.

TAREAS FINALES: Realizar un dossier y un vídeo sobre la ciudad de Castrovillari, para presentárselo a la escuela proveniente de la Rioja (España).

Tareas intermedias:

. Debate sobre los aspectos y fases del proyecto.
. Elección y distribución de tareas.
. Preparación de un esquema sobre los aspectos que interesa conocer.
. Búsqueda y selección de información, a partir de fuentes escritas y orales.
. Producción de los textos escritos.
. Elaboración del audio, partiendo de los textos escritos.
. Realización de vídeo. Ajuste del audio al vídeo y realización final.

Temporalización: 30 horas de clase y el tiempo que los alumnos puedan dedicarle fuera de clase.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

Se trata de un proyecto muy amplio, en el que se actualizan funciones y contenidos ya estudiados anteriormente y que se acerca específicamente al texto descriptivo, y a la narración de acontecimientos y costumbres, integrando en su preparación todas las destrezas.

Comprensión oral:

. Comprensión detallada de conversaciones a ritmo fluido, en clase.
. Seguir instrucciones y comprender informaciones.
. Comprender el contenido global de una exposición.
. Desarrollo de estrategias de prever de lo que se va a hablar.
. Controlar el discurso.

Expresión oral:

. Formular ideas nuevas, expresar preferencias, opinar sobre las diferentes secciones, justificar las propias opiniones.
. Formular preguntas y transmitir informaciones.
. Pronunciación y entonación adecuada a los diferentes tipos de textos, en la preparación del material audio.

Comprensión lectora:

. Lectura selectiva para localizar los puntos interesantes.
. Entender con detalle la información de los textos seleccionados, base para su trabajo.
. Lectura interrogante y crítica del trabajo de los compañeros.
. Lectura oral para transmitir información y para la grabación.

Expresión escrita:

. Preparar esquemas
. Resumir informaciones.
. Describir lugares, situaciones y personas.
. Narrar acontecimientos y costumbres.
. Cuidar la presentación en la elaboración del dossier.

Objetivos estratégicos:

. Controlar el discurso
. Hacer preguntas y formular hipótesis
. Buscar soluciones.
. Ensayar para comprobar la eficacia comunicativa.

EXPONENTES LINGÜÍSTICOS

Léxico:

. Aprendizaje de las palabras nuevas claves, relacionadas con el tema elegido
. Desarrollo de estrategias de retención y activación de nuevas palabras.

Gramática:

. Estructuras básicas de las funciones señaladas en la expresión oral:

. Aspectos gramaticales de la descripción: tiempos verbales, referentes espaciales, adjetivos y frases adjetivas.
. Aspectos gramaticales de la narración: tiempos verbales y referentes temporales.

ASPECTOS CULTURALES

. Desarrollo de la receptividad y de la actitud interrogante para conocer el tipo de vida, la ciudad y la región de donde proceden los visitantes.
. Búsqueda de información y preparación de preguntas sobre esos aspectos.

EVALUACIÓN

. Elaboración de un diario personal sobre lo que se ha hecho y aprendido y sobre lo que conviene mejorar.
. Elaboración de las "actas" de cada fase por el secretario de cada sección.
. Colectivamente se valoran los puntos más importantes y el nivel de participación.

DESARROLLO

Módulo A

Tarea: Elección de la tarea final.

Pasos: . Motivación inicial: noticia de la visita del grupo español.
. Lluvia de ideas y negociación para la acogida.
. Valoración de la posibilidad de hacer un vídeo y un dossier sobre la ciudad.

Objetivos:
. Crear la motivación y la actitud positiva
. Despertar el entusiasmo y la participación.
. Trabajar con las funciones de tomar la palabra, opinar, expresar y justificar preferencias.

Módulo B

Tarea: Determinar los pasos y las posibles necesidades lingüísticas para llegar a la tarea final.

Pasos:
. Lluvia de ideas sobre los argumentos
. Organización del conjunto.
. Elección de la sección en la que se va a trabajar y formación de grupos.
. Búsqueda y selección de la documentación.

Objetivos:
. Seguir practicando con las mismas funciones señaladas en el módulo anterior.
. Desarrollar la creatividad y la capacidad de organización coherente.
. Desarrollar estrategias de selección de material.

Módulo C

Tarea: Traducción de textos italianos descriptivos y estudio de los aspectos léxicos y gramaticales necesarios.

Pasos:
. Ensayo por grupos y colectiva de la traducción de un texto descriptivo de la ciudad.
. Trabajo sobre el léxico, tiempos verbales y referentes espaciales.
. Adiestramiento con ejercicios
. Recreación de los textos traducidos.

Objetivos:
. Desarrollo de estrategias de traducción del sentido y de la forma.
. Estudio y reutilización de los exponentes gramaticales descritos.
. Búsqueda de las palabras adecuadas para la traducción.

Módulo D

Tarea: Acercamiento al texto narrativo. Creación y traducción.
Pasos y objetivos: Trabajo paralelo al del módulo anterior.

Módulo E

Tarea: Elaboración individual y de grupo del apartado elegido.

Pasos:
- Toma de notas a partir de la documentación.
- Elaboración del esquema en grupo
  Índice. Presentación del grupo. La ciudad: orígenes, nombre, ubicación. Edificios representativos. Fiestas. Costumbres. La gente. Presencia albanesa.
- Redacción individual
- Lectura y mejora en el grupo.

Objetivos:
- Desarrollo del proceso de expresión escrita
  organización, coherencia, léxico y estructuras adecuadas.

Módulo F

Tarea: Presentación y lectura de cada texto
Mejora de los escritos.

Pasos:
- Cada alumno presenta y lee su trabajo
- Los demás toman notas, preguntan e insinúan mejoras.
- Se corrigen y se escriben y documentan para el dossier.

Objetivos:
- Desarrollo del proceso de expresión escrita
- Participación en la mejora de los escritos
- Análisis de errores
- Aspecto formal y mapa gráfico del escrito
- Presentar, justificar y leer el propio escrito.

Modulo G

Tarea: Grabación de los textos

Pasos:
- Elección de los textos que se van a grabar
- Ensayos y valoraciones
- Correcciones de pronunciación, y entonación

Objetivos:
- . Conseguir una pronunciación aceptable
- . Trabajar la velocidad y entonación adecuada a cada tipo de texto.
- . Valorar el grado de comprensión, naturalidad y comunicabilidad de la lectura.

Módulo H

Tarea: Grabación del vídeo

Pasos: Realización colectiva del guión
- . Reparto de fragmentos
- . Ajuste con el audio
- . Visionado

Objetivos:
- . Desarrollo de estrategias de atraer la atención del espectador
- . Organización
- . Repaso de audición
- . Seguir instrucciones para grabar.

Módulo I

Tarea: Revisión del dossier y del vídeo
Evaluación del proyecto

Pasos:
- . Revisión del dossier y valoración de aspectos positivos y aspectos mejorables
- . Sistematización de lo aprendido y de cómo mantenerlo.
- . (Proceso paralelo con el vídeo)
- . Lectura y comentario de las Actas.
- . Repaso de los diarios y autoevaluación.

Objetivos:
- . Desarrollo de la responsabilidad en el propio aprendizaje.
- . Toma de conciencia del trabajo realizado, del aprovechamiento, de los progresos, de las dificultades y de cómo mejorar.
- . Competencia sociolingüística: capacidad de utilizar la lengua adecuadamente en cada situación de comunicación.
- . Competencia discursiva: capacidad de articular y cohesionar los diferentes tipos de "discursos" -orales o escritos-,
- . Competencia estratégica: capacidad de utilizar recursos lingüísticos y extralingüísticos, para compensar posibles fallos y conseguir que no se rompa la comunicación.

VÍDEO Y VÍDEO-CARTA

La idea de realizar un vídeo o un vídeo-carta resulta muy sugestiva, tanto como forma de presentación antes de un intercambio, como para mantener el contacto con los estudiantes españoles de intercambios anteriores. Los proyectos que se presentan a continuación han elegido esta tarea para presentarse, hablar de sí mismos y para presentar a su ciudad. La misma tarea del vídeo la volveremos a encontrar en otro proyecto con un contenido diverso: la representación dramática de un texto elaborado por los alumnos.

VÍDEO-CARTA: VITERBO

Annamaria Bellucci
Istituto Magistrale Santa Rosa
Viterbo

Motivación: preparación del intercambio con los alumnos de un Instituto español.

Grupo meta:

Temporalización:

TAREA FINAL ELEGIDA: realizar un vídeo- carta, lo más completo posible, presentándose y presentando la ciudad para enviarlo a los compañeros españoles.

Tareas intermedias:

- Lluvia de ideas y elección de la tarea final.
- Discusión y organización de los aspectos y fases del proyecto.
- Realización de carteles simpáticos.
- Elección de las canciones españolas de fondo.
- Búsqueda y selección de documentación.
- Preparación de los textos escritos y orales que acompañan a cada parte de la filmación.
- Ensayos de grabación y trabajo sobre pronunciación, articulación y entonación.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

Comprensión y expresión oral:

- Debate y organización sobre el trabajo.
- Sacar la letra de las canciones.
- Grabar los diálogos y la lectura de los textos.

Lectura:

. Lectura selectiva para localizar los aspectos que se buscan.
. Lectura detallada de los textos seleccionados.
. Lectura crítica (contenido y forma) del trabajo de los compañeros.

Expresión escrita:

. Preparar esquemas de contenido.
. Resumir informaciones.
. Describir personas y lugares.
. Traducir textos italianos sobre la ciudad.

Exponentes gramaticales:

. Estructuras para la descripción y la narración: marcadores espaciales y temporales, tiempos verbales, coherencia en el uso de anafóricos.

Léxico:

. Específico para la descripción de la ciudad
. Actualización del léxico relacionado con las presentaciones y descripciones.

Fonética: entonación adecuada en la lectura y en la conversación grabada. Articulación.

Cultura:

. Contraste entre costumbres propias y españolas.
. Acercamiento al poeta R. Alberti y al italiano dialectal V. Cardarelli.

EVALUACIÓN

Autoevaluación: reflexión diaria sobre lo que se ha a aprendido, dificultades y posibles mejoras.
Valoración de los resultados finales.
Examen colectivo crítico sobre el lenguaje del vídeo.

VÍDEO-CARTA: LIORNA

Carlo Gandolfi
Liceo Scientifico "F. Cecioni"
Livorno

Motivación: Ponerse en contacto con los estudiantes españoles de un intercambio anterior. Programar las clases de conversación.

Grupo meta: alumnos de 4º año. Nivel superior.

Temporalización: veinte horas en clase, más el tiempo extra-escolar que cada alumno pueda dedicar.

TAREA FINAL ELEGIDA: realización de un vídeo-carta.

Tareas intermedias:

. Negociación del proyecto: propuestas, discusión y elección.
. Definición de la forma de trabajar y del tiempo que se va a dedicar.
. Elaboración de los puntos y distribución del trabajo.
. Redacción, presentación, corrección.
. Elaboración del guión del vídeo.
. Filmación.
. Elaboración del acta de cada día. Lectura y aprobación.
. Evaluación final del vídeo.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

Compresión y expresión oral

. Conversar a ritmo fluido; comprensión y expresión .
. Trabajar intensamente en todas las funciones incluidas en la negociación: expresar las propias ideas y justificarlas, dar opiniones, mostrar acuerdo y desacuerdo, tomar la palabra y controlar el discurso.
. Entonación adecuada y articulación clara.

Comprensión y expresión escrita

. Escribir la propia presentación contando con el marco elegido.
. Resumir el trabajo de cada día.
. Lectura crítica del trabajo de los compañeros.
. Trabajo sobre entonación, articulación y gestos en la lectura.

Nota: Este trabajo incluye las Actas de cada una de las sesiones que dan cuenta del desarrollo del proyecto. Los interesados pueden consultarlas en la Consejería e Educación de Roma (Via Paola, 24, 4º, Roma) o poniéndose en contacto con Carlo Gandolfi.

NAVIDAD ESPAÑOLA

Mª Rosa Gulli y Pilar Quell
Liceo Scientifico "Archimede"
Messina

Motivación: deseo de celebrar la Navidad según las costumbres españolas.

Grupo meta: 3er. año de Liceo Lingüístico, nivel elemental.

Temporalización :tres semanas (dos horas por semana, en clase, más las que se precisan para el trabajo fuera de clase.

TAREA FINAL: celebración española de la Navidad.

Tareas intermedias:

. Lluvia e ideas y negociación de cómo llevar a cabo la celebración.
. Aprender y cantar un villancico.
. Seleccionar y preparar una receta navideña típica española.
. Preparar un belén y un árbol de Navidad.
. Entrevistar a un joven español sobre las costumbres de los jóvenes españoles, durante estas fiestas.
. Preparar murales que lo recojan todo.

DESARROLLO

Módulo A

Tarea: aprender y cantar un villancico.

Pasos:

. Escuchar varios villancicos y elegir el que se quiere aprender.
. A partir de las palabras claves, hacer hipótesis sobre el contenido.
. Escucha varias veces, completando la letra e imaginando, antes de cada escucha, lo que falta.
. Comparar los vocablos navideños españoles con los italianos.
. Verificar la comprensión total.
. Cantarlo y grabarlo.

Objetivos comunicativos:

. Expresión de preferencias.
. Desarrollo de estrategias de comprensión: actualización de conocimientos. formación y contraste de hipótesis.

Exponentes lingüísticos:

Léxico: aprendizaje del léxico navideño y desarrollo de estrategias de retención.
Gramática: presente de indicativo de los verbos regulares y del verbo "ir"; preguntas: ¿a dónde vas ...? ¿qué me traéis?

Cultura:

Acercamiento a la poesía y a la música popular navideña.

Módulo B

Tarea: seleccionar y cocinar una receta navideña española.

Pasos:

. Búsqueda en libros de cocina y en revistas españolas de recetas de platos y dulces típicos españolas de la época navideña.
. Lectura de las recetas fijándose en los ingredientes y en la dificultad o facilidad de preparación.
. Debate y elección de la receta más apropiada, de acuerdo con los criterios señalados y los propios gustos.
. Lectura detallada de la receta elegida (estrellas de Navidad).
. Formación de grupos para prepararla en casa.
. Degustación de las "estrellas" y comparación de sabores ; formulación de hipótesis sobre las causas de las diferencias.

Objetivos comunicativos:

. Lectura selectiva para buscar las recetas y para fijarse en los criterios señalados.
. Lectura paso a paso para seguir exactamente el modo de preparación, los ingredientes y las cantidades.
. Expresión de gustos.
. Formulación de comparaciones.

Exponentes lingüísticos:

Léxico: específico del campo culinario.
Gramática: formas y uso del imperativo par dar instrucciones; expresión de cantidades; comparativos y superlativos.

Cultura; platos típicos españoles.

Módulo C

Tarea: entrevista a un chico español sobre las costumbres españolas durante la Navidad.

Pasos:

. Proponer al "experto de lengua (una persona joven), la entrevista.
. Preparar las preguntas, eligiendo sólo las que se consideran más importantes,

para poder realizar la entrevista en un tiempo dado. Formular correctamente y aprender las cuestiones.
. Realizar y grabar la entrevista.
. Escuchar y transcribir la entrevista.
. Realizar una comparación entre las costumbres españolas y las italianas.

Objetivos comunicativos:
. Desarrollar la capacidad de interactuar con el interlocutor, teniendo en cuenta sus reacciones y lo que se quiere conseguir.
. Desarrollo de estrategias para la conversación: actualización de conocimientos, preparar las cuestiones y prever las posibles respuestas.
. Atender al uso adecuado de los marcadores discursivos para empezar, retomar un tema, insistir en un aspecto, pasar a otro punto.

Exponentes lingüísticos:
Léxico: relacionado con las costumbres españolas navideñas.
Gramática: marcadores de discurso en la conversación; uso de la forma impersonal; partículas interrogativas y formas de preguntar para obtener información.

Cultura: forma de vivir la Navidad en España y contraste con las costumbres italianas.

Módulo D

Tarea: preparación y colocación de un belén y de un árbol de Navidad .

Pasos:
. Elección del belén o del árbol y formación de los grupos.
. Decisión sobre la forma de llevarlo a cabo (en cartulina para colocarlo en las paredes).
. Confección en casa; presentación posterior en clase.
. Colocación, expresando preferencias y utilizando instrucciones sobre la ubicación.
. Valoración del resultado.

Objetivos comunicativos:
. Participar en conversaciones, intercambiando opiniones, pidiendo explicaciones, mostrando acuerdo o desacuerdo y proponiendo mejoras.
. Comprender y dar instrucciones y expresar sugerencias para la colocación.

Exponentes lingüísticos:
Léxico: de los instrumentos que se utilizan para la confección del trabajo y nombres más comunes de los objetos confeccionados.
Gramática:
¿dónde lo pongo/ponemos?/...?
¿qué te/os parece? ¿Te/os gusta así? ¿Así está bien?

un poco más arriba / abajo / a la derecha / cerca de...
Imperativos: pon(lo) poned(lo)

Cultura: tradición italiana y española de belenes y árboles de Navidad.

EVALUACIÓN

Al final de cada módulo se analiza:
. el proceso de trabajo,
. el grado de participación,
. el uso de la lengua meta,
. las dificultades y
. formas de superarlas.
Se realiza, primero, de forma individual y después colectiva.

INFORME Y ENCUESTA
¡SOMOS ASÍ!

Raffaella Nencini
Liceo Scientifico "G.B. Morgagni"
Roma

Motivación: a partir de la lectura de la lectura de un artículo publicado en El País, surge en clase la idea de comparar las propias costumbres con las de la juventud española.

Grupo meta: alumnos de 4º curso del Liceo Lingüístico, con un año de estudio del español.

Temporalización: 13-14 horas.

TAREA FINAL: realizar un informe-encuesta sobre varios aspectos de la vida de los adolescentes italianos.

Tareas intermedias:

. Preparación de un cuestionario.
. Realización de entrevistas a otros estudiantes italianos de español.
. Expresión gráfica de los datos recogidos.
. Exposición al resto de la clase de las conclusiones.
. Redacción del informe.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS:

Comprensión y expresión oral:

. Expresar y justificar opiniones y puntos de vista personales.
. Intercambiar opiniones.
. Comprender el sentido global de una exposición
. Añadir elementos a otros que se acaban de dar.
. Tomar la palabra en una discusión.
. Reaccionar ante lo que dicen los demás.
. Referirse a un tema (lo/eso de ...)
. Exponer oralmente un argumento, una opinión o un punto de vista, con orden y coherencia.

Lectura:

. Entender con detalle un texto periodístico de tipo sociológico.
. Desarrollo de estrategias de lectura (seleccionar los datos, subrayar, tomar notas, anticipar preguntas al texto).

Expresión escrita:

. Expresión de porcentajes.
. Preparar un cuestionario con cuestiones de elección múltiple sobre temas datos.
. Redactar un informe.

Exponentes gramaticales:

Impersonalidad con "se".
Oposición indicativo/subjuntivo en estructuras del tipo "creo que/no creo que".
Nexos discursivos.
Uso del pronombre sujeto y de los pronombres tónicos de refuerzo.
Recursos para comparar cantidades: "la mitad /el doble ..."

Léxico:

. Ampliación y revisión del léxico ligado a los argumentos tratados en el informe.
. Ampliación y revisión del léxico contenido en las funciones usadas.

Cultura:

. Acercamiento a la actualidad sociocultural de los adolescentes españoles.
. Acercamiento a aspectos socioculturales típicamente españoles tal como se encuentran en el artículo facilitado.
. Reflexión sobre diferencias y semejanzas entre la cultura italiana y la española desde el punto de vista de los valores, costumbres etc. de los adolescentes de ambos países.

EVALUACIÓN:

Los últimos quince minutos de cada sesión de trabajo están dedicados a escribir un diario de autoevaluación, siguiendo un esquema por puntos facilitado por el profesor. Al final del proyecto se realiza un examen escrito sobre las conclusiones del mismo y las observaciones personales del alumno.

DESARROLLO

Fase 1 (2 horas)

Tarea: Elección de la tarea final y determinación de los pasos para llevarla a cabo.

Pasos:

. Lectura extensiva del artículo de "El País".
. Discusión sobre aspectos del artículo que llaman la atención de los alumnos.
. A la pregunta: "¿Cómo sería una encuesta parecida sobre los adolescentes italianos?", la clase contesta con opiniones distintas y a veces contrastantes. De aquí nace espontáneamente la idea del proyecto.
. Relectura detallada del artículo para identificar los temas tratados y todos los datos de interés.
. Discusión por grupos para la elección de la "forma" que tendrá la tarea final.
. Puesta en común y decisión: se establece que la tarea final será un trabajo

escrito (informe) sobre la condición de los adolescentes italianos.

Objetivos:

. Crear la motivación, estimulando la curiosidad de los alumnos por el tema.
. Lectura global para entender el sentido general del texto.
. Lectura selectiva para centrarse en los puntos correspondientes.
. Toma de notas.
. Expresar preferencias, puntos de vistas y opiniones.

Fase 2 (2 horas)

Tarea: preparación para la redacción de un cuestionario.

Pasos:

. Familiarización con varios tipos de cuestionarios y con las distintas formas de expresar datos.
. Considerar en grupos de los pros y los contra de cada uno, teniendo en cuenta estos elementos: velocidad, número de personas a las que se va a presentar el cuestionario, tipos de informaciones que se buscan, procesamiento final de los resultados.
. A partir de temas distintos, decidir qué tipo de cuestionario es mejor para cada tema.
. Escribir dos o tres cuestiones para cada tema.
. Redactar un cuestionario sobre un tema dado y presentarlo a un pequeño número de personas (amigos, familiares etc.).

Fase 3 (2 horas)

Tarea: procesar datos procedentes de estadísticas, cuestionarios, entrevistas etc.

Pasos:

. Análisis, en pequeños grupos, a partir de periódicos y revistas, de las maneras posibles para expresar estos tipos de datos.
. Puesta en común de los resultados de la búsqueda agrupación de las propuestas (gráficos de barras, de "tartas" y cartesianos, además de porcentajes).
. Discutir los pros y los contra de cada tipo de expresión
. Realizar una pequeña encuesta-ensayo dentro de la clase sobre cómo se pasan las vacaciones y expresar los resultados

Objetivos (fase 2 y 3)

. Expresar puntos de vista y opiniones.
. Expresar porcentajes.
. Comparar.
. Elegir entre varias opciones, justificando la elección.
. Resumir y sintetizar en oraciones breves ideas complejas.

. Desarrollo de estrategias de lectura: seleccionar los datos, subrayar y tomar notas.

. Decidir la forma de expresión de datos que se va a adoptar en el informe definitivo.

- La clase decide que su cuestionario se basará en cuestiones a elección múltiple y que los resultados finales se expresarán en un informe con gráficos de tartas y barras.
- Se decide también que el informe contendrá fotos y dibujos humorísticos hechos por los alumnos, y también composición de imágenes y otros materiales ilustrados.

Fase 4 (3 o 4 horas)

Tarea: redactar el cuestionario.

Pasos:

. Elegir, por grupos, un problema concreto y decidir los argumentos que se van a tratar.
. Discusión dentro de cada grupo sobre los contenidos de las cuestiones y de las elecciones múltiples.
. Redacción.
. Control de la forma.
. Puesta en común y correcciones .
. Redacción definitiva.

Objetivos:

. Organizar las ideas dentro de los límites impuestos por las cuestiones y las elecciones múltiples.
. Redactar de forma clara y concisa.
. Tener constantemente en cuenta a quién se dirige el cuestionario.
. Búsqueda de una manera de presentar las cuestiones que sea lo más posible objetiva y no influyente en los destinatarios del cuestionario.
. Revisión y ampliación del léxico.

Fase 5 (4 horas)

Tarea: redactar las distintas partes del informe y establecer el esquema.

Pasos:

. Preparación de la presentación del cuestionario a otros alumnos de español del centro.
. Presentación.

- Recogida de los datos dentro de cada grupo.
- Procesamiento de los datos.
- Expresión escrita y a través de gráficos de los datos recogidos.
- Puesta en común del trabajo dentro de la clase.
- Redacción en común del informe.
- Presentación de los materiales ilustrados (fotos, dibujos etc.) que se van a añadir al proyecto.
- Decisión sobre el esquema.

Objetivos:

- Exponer oralmente en público: organización de ideas y coherencia discursiva.
- Lectura y análisis de los datos recogidos: toma de notas a partir de un esquema.
- Escribir: organización, coherencia, rigor y presentación.
- Autocorrección de las faltas
- Fomentar la creatividad y la explotación de recursos alternativos para que el producto final sea atractivo.
- Dominio de los recursos para comparar cantidades.

Fase 6

Tarea:
Realización de la tarea final.

ANUNCIOS PUBLICITARIOS

Antonella Fassoli
I. Magistrale "E. Montale"
Pontedera (Pisa)

Motivación: a raíz de una discusión en clase sobre un anuncio publicitario, relacionado con temas sociales (de la Pubblicità Progresso), surge la idea de preparar en clase algo parecido.

Grupo meta: alumnos de un III curso de Liceo Lingüístico, al final del primer año de español.

Temporalización: dos semanas de clase (10 horas) completado con trabajo fuera del aula.

TAREA FINAL: creación de un mural sobre temas sociales o de un anuncio publicitario, relacionado con el ambiente escolar, para promover la elección del español como lengua extrajera, o alguna actividad del centro.

Tareas intermedias:

. Lluvia de ideas sobre posibles temas para el anuncio
. Visionado de vídeos publicitarios españoles y análisis en grupos sobre los efectos de la publicidad y sobre las reacciones personales.
. Acercamiento al texto publicitario: estudio de la función de la publicidad, del emisor y destinatario, del mensaje y del lenguaje verbal y no verbal.
. Decidir el tema y los destinatarios del anuncio que se quiere realizar.
. Repasar anuncios y buscar modelos.
. Crear o confeccionar la parte gráfica. Decidir el texto y el tono que se quiere dar.
. Colocarlos en el Instituto.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

. El proyecto pretende el acercamiento de los alumnos al texto publicitario, especialmente a la comprensión e interpretación de los anuncios, analizando los recursos de que se sirve para conseguir su objetivo.

Comprensión y expresión oral:

. Comprender y expresar sugerencias, preferencias y opiniones.
. Captar el mensaje global de anuncios grabados.
. Captar elementos específicos de los anuncios.
. Recoger y transmitir informaciones en clase, de los aspectos estudiados.

Lectura: Lectura selectiva para recoger los anuncios que interesan.
- . Lectura a fondo de los anuncios elegidos: mensaje, tono, juegos de palabras, relación con el destinatario, recursos gramaticales.
- . Lectura oral como si transmitieran por la radio los anuncios.

Expresión escrita:
- . Crear los textos de los anuncios
  idear el mensaje,
  pensar cómo atraer y convencer al destinatario,
  concurso de escritura creativa.

Exponentes sociolingüísticos:
Léxico:
- . Análisis de las palabras y juegos de palabras que llaman más la atención en los anuncios trabajados.
- . Búsqueda de las palabras más adecuadas e incisivas para elaborar el anuncio, en el registro elegido.

Gramática:
- . Formas de persuasión
- . Uso del imperativo
- . Comparativos y superlativos.

Cultura:
- . Repaso de los aspectos socioculturales presentes en los anuncios seleccionados.
- . Comparación de anuncios españoles e italianos.

EVALUACIÓN
- . Autoevaluación: fichas al final de cada semana para valorar el proceso de trabajo, la participación, la facilidad o dificultad en el uso de la lengua meta para conseguir los objetivos diseñados, prever mejoras.
- . Análisis del trabajo final.

REALIZACIÓN DE UNA REVISTA

Mariella Ravasini
Liceo Scientifico "N. Copernico"
Bologna

Motivación: para preparar la visita a Italia del grupo del intercambio (estudiantes españoles de Valencia), surge la idea de elaborar una revista que se les entregará en el encuentro.

Grupo meta: alumnos de IV año, de nivel medio (2° curso de lengua española, con cinco horas semanales).

Temporalización: quince horas de clase, más trabajo fuera del aula.

TAREA FINAL: publicar una revista que refleje los intereses del grupo.

Tareas intermedias:

. Pensar y decidir los diferentes secciones de la revista: saludos y presentaciones, estudios, música, deporte, futuro, preocupaciones, pasatiempos, avisos.
. Nombrar coordinadores para cada sección.
. Consultar revistas españolas de chicos y seleccionar los textos, dibujos y fotos que pueden servir de ayuda.
. Preparar por grupos la aportación a cada sección.
. Pasar las aportaciones a los otros grupos para que las valoren.
. Decidir el título de la revista.
. Presentación gráfica y maquetación.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

Comprensión y expresión oral:

. Comprensión y expresión de opiniones, preferencias, justificaciones, mostrar acuerdo/desacuerdo en relación con lo que se ha dicho para la elección de las tareas y de la forma de llevarlas a cabo.
. Ensayo oral de la sección de los saludos que se transcriben en forma de comic.

Lectura:

. Seleccionar, de revistas juveniles españolas, textos relacionados con las diferentes secciones.
. Lectura detallada de: una entrevista, un artículo, un organigrama, anuncios. Sacar las ideas claves, subrayar las formas de atraer la atención del lector, copiar las palabras y frases que pueden ayudar para los propios escritos.

Expresión escrita:

. Realizar esquemas coherentes.
. Escribir un texto personal para la presentación.
. Elaborar, en grupo, un pequeño texto para cada sección.
. Valorar los escritos de los demás: claridad, creatividad, coherencia, expresión.

Exponentes lingüísticos

Gramática:

. análisis de errores, a partir de los ensayos y búsqueda común para corregir los tres o cuatro más frecuentes.
. conectores de discurso: introducir, retomar, cambio de tema, concluir.

Léxico: específico de los temas que se tratan; cada alumno realiza su propia lista y prevé la forma de aprenderlas mejor y reutilizarlas.

EVALUACIÓN

. Autoevaluación después de cada fase del trabajo sobre: el tiempo empleado, lo que se ha hecho, lo que se ha aprendido, dificultades y forma de mejorar.
. Valoración de los escritos personales y de grupo.



REPRESENTACIONES TEATRALES

La puesta en escena de una obra dramática más o menos conocida o inventada, es una de las actividades escolares y paraescolares que más tradición tienen . Al asumirla como proyecto, entra a formar parte del programa del curso correspondiente y potencian el desarrollo de los objetivos comunicativos propios de ese nivel.

Entre los proyectos "en marcha" , contamos también con representaciones teatrales de historias inventadas o recreadas por los alumnos, lecturas dramáticas (con apoyo de diapositivas, mimos, etc) y puestas en escena de textos dramáticos conocidos. Éstos últimos tienen una intención clara de acercamiento al texto literario y de conocimiento del autor correspondiente, y requieren, además de un nivel alto de lengua, un especial cuidado en la elección del texto: con una temática apropiada al tipo de alumnos y lenguaje asequible. Nosotros creemos que las primeras representaciones deberán hacerse sobre textos dramáticos actuales, de forma que la interiorización de ese lenguaje no distorsione las producciones escritas -incluso con pretensiones literarias- de los alumnos, o no las favorezca.

Entre los primeros, se puede incluir una versión muy particular de "Romeo y Julieta" realizada por los alumnos con la intención de grabar un vídeo y la versión en fotogramas actuales del Lazarillo de Tormes, realizada por alumnos del último curso del Liceo Classico Sperimentale "B.Russel", (Prfª Marisa Ietti) . Entre los últimos, sabemos del trabajo de los alumnos del último curso del I. "D. Boero", Saluzzo, Alessandria, (Prfª Dilia di Vicenzo) sobre la obra de F. García Lorca: "La casa de Bernarda ALba", para ponerla en escena, así como la actualización del simpático entremés de Cervantes: "El retablo de las maravillas", por los alumnos del 4º año del I. Magistrale "G.Gaetani" de Roma (Prfª Loretta Frattale), también para su representación. (Los interesados pueden ponerse en contacto con las profesoras mencionadas).

ROMEO Y JULIETA

Maria Cerboni
Liceo Scientifico "F. Cecioni"
Livorno

Motivación: dinamizar las clases de conversación, con un hilo conductor que abarque la totalidad de las clases.

Grupo meta: alumnos de 4ª año, nivel superior.

Temporalización: 20 horas de clase y el tiempo que los alumnos puedan dedicar fuera del aula.

TAREA FINAL ELEGIDA: realizar una película sobre una versión propia de "Romeo y Julieta".

Tareas intermedias:

. Negociación del proyecto: tarea, tiempo, posibilidades, papeles y funciones de los alumnos y profesora.
. Discusión de las fases para la realización del film: escritura de la historia, guión, elección de los personajes, aspectos y coordinadores técnicos, ensayos.
. Lluvia de ideas sobre la versión de "Romeo y Julieta" con situaciones actuales (racismo, extracomunitarios, guerra de Yugoslavia ...)
. Caracterización de los personajes.
. Previsión de los aspectos técnicos.
. Realización del guión.
. Desarrollo del guión, por grupos, con puestas en común, para resolver entre todos los problemas que van surgiendo, tanto en el desarrollo de la historia como en la búsqueda de la mejor forma de expresarlo.
. Reparto de funciones: director/a, asistente del director/a, secretario/a, técnico/a de sonido, cámara, etc.
. Ensayos.

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

Comprensión y expresión oral:

. Se insiste especialmente en todas las funciones que posibilitan la negociación en español del proyecto: comprender y expresar ideas, opiniones, justificaciones, mostrar acuerdo/desacuerdo, tomar la palabra y controlar el discurso.
. Articulación, pronunciación clara y entonación natural y adecuada a las situaciones.

Comprensión y expresión escrita:

. Realización de guiones coherentes
. Descripción de los personajes y escenarios.
. Desarrollo del diálogo, expresando sentimientos, emociones y los diferentes conflictos de los personajes.
. Lectura crítica y propuesta de mejoras de los diálogos de los compañeros.

EVALUACIÓN

. Realización de un diario de cada sesión.
. Valoración de cada una de las fases y del resultado final.
. Valoración de las mejoras en la expresión oral y escrita: fluidez, adecuación, corrección, uso de la lengua meta.

La versión realizada por los alumnos consta de ocho escenas; reproducimos la caracterización de los protagonistas y la primera escena (los interesados en consultar la versión completa, pueden dirigirse a la profesora o a la Consejería de Educación).

Descripción de Romeo

Romeo es un chico albanés que se ha escapado de su país, porque tiene ideas que contrastan con las del régimen autoritario de Albania. Es un chico pobre y bastante guapo, que trabaja desde hace mucho tiempo por las calles; ahora se dedica a limpiar los cristales de los coches en los semáforos. El dinero que gana le da para comer una sola vez al día (es vegetariano). Duerme en los jardines de la estación y va vestido con una camisa a cuadros, vaqueros y botas cómodas.

Descripción de Julieta

Julieta es una chica italiana, muy rica que vive en Liorna, en la calle Italia, en una casa muy grande. Frecuenta el Liceo Experimental y es una persona muy inteligente. Sus pasatiempos son el bailes y jugar al tenis; también adora ir al teatro y salir con sus amigos. Tiene coche, un Alfa 33.

Primera escena

(En un semáforo, Romeo, que está limpiando los cristales de un coche, ve otro coche muy elegante esperando que se ponga verde el semáforo. Se acerca y dice:

ROMEO: ¿Puedo?
JULIETA: ¡Claro!
(Romeo la mira a los ojos y se queda encantado)
JULIETA: ¡Date prisa, por favor! El semáforo esta verde.
ROMEO: Su belleza me ha encantado.
(La chica se pone roja, lo mira y parte.)

BIBLIOGRAFÍA SOBRE EL ENFOQUE POR TAREAS Y PROYECTOS

BREEN,, M.P. y C. M.CANDLIN (1980):"The Essentials of Communicative Curriculum in Language Teaching", *Applied Linguistics*, 1: 90-112.

BRUMFIF, C. y K. JOHNSON (eds) (1979): *The communicative Approach to Language Teaching*; OUP.

CANDLIN,C. y D.MURPHY (eds) (1987): *Language Learning Tasks*, Englewood Cliffs, N.J.; Prentice Hall.

CARE, J.M. (1980): *Îles, une simulation*; Paris, B.E.L.C.

CARE, J.M. y F. DEBYSER (1984): *Simulations globales*. Paris. B.E.L.C.

DI PIETRO, R.J. (1987) *Strategic Interaction*, CUP.

ESTAIRE, S. (1990):"La programación de unidades didácticas, a través de tareas", *Cable*, 5, 28-39.

FERNANDEZ, S. (1994): "Proyecto: Galería de personajes" en *Cuadernos de Roma. Escribir; Español, lengua extranjera*, 64-101 Consejería de Educación , Roma.

FERNANDEZ, S. (1994): "Proyecto: Fotos que hablan español" en *Cuadernos de Roma. El Español en la Escuela Elemental*, 143-160. Consejería de Educación, Roma.

FERNANDEZ. S. (1995): "P de palabras", col. *Tareas*, Barcelona, Difusión.

FRIED-BOOTH,D.(1989): *Project Work*, CUP.

KRAMSCH, C. (1984): *Interaction et Discourse dans la Classe de Langue*. Paris, Hatier.

LONG, M.(1985): "The Design of Classroom Second Language Acquisition torwards Task-based Language Teaching" en K.HILTENSTAM y M. PIENEMANN (eds) *Modelling and Asessing Second Language Acquisition*, London, Multilingual Matters.

MARTIN PERIS,E. (1994): "A de aprender", col. *Tareas*, Barcelona Difusión

NUNAN,D. (1989): *Designing Tasks for the Communicative* Classroom. CUP.

PRAHBU,N.S. (1987): *Second Language Pedagogy*. OUP.

ZANON,J.: "Los enfoques por tareas para las enseñanzas de las lenguas extranjeras" en *Cable* 5, 1990, 19-27.



EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ITALIA, GRECIA Y ALBANIA